



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



# *Contrat de Subvention*

*Premier appel à projets standards*

**CUP Number : B74I19001050002**

*Version 1.2.1 mai 2019*



## Table des matières

Article 1 - Objet .....	6
Article 2 - Période de mise en œuvre du Projet.....	7
Article 3 - Financement du Projet .....	8
Article 4 - Obligations générales et responsabilités.....	8
Article 5 - Rôles et responsabilités .....	11
Article 6 - Présentation des rapports .....	15
Article 7 - Modalités de paiement.....	18
Article 8 - Montant final de la subvention .....	22
Article 9 - Modification du contrat.....	23
Article 10 - Suspension.....	25
Article 11 - Résiliation du contrat.....	29
Article 12 - Clauses de pénalité administrative et financière .....	34
Article 13 - Corrections financières.....	36
Article 14 - Coûts éligibles .....	37
Article 15 - Règles de passation de marchés.....	40
Article 16 - Système de comptabilité et contrôle technique et financier .....	41



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



Article 17 - Irrégularités et recouvrements.....	46
Article 18 - Aide d'Etat.....	39
Article 19 - Principe du non-profit .....	50
Article 20 - Conflit d'intérêts et bonne conduite .....	51
Article 21 - Confidentialité .....	52
Article 22 - Visibilité .....	53
Article 23 - Propriété et utilisation des résultats et des actifs.....	54
Article 24 - Droit applicable et règlement des différends.....	56
Article 25 - Protection des données.....	57
Article 26 - Adresses.....	58
Article 27 - Annexes .....	59



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



## PROGRAMME IEV CT ITALIE TUNISIE 2014-2020

### CONTRAT DE SUBVENTION

Numéro d'identification du Contrat de Subvention : **B74I19001050002**  
Numéro de référence du projet : **IS 2.1 103**  
(CUP: B74I19001050002)

La Presidenza della Regione Siciliana, – Dipartimento Regionale della Programmazione, agissant en tant qu'Autorité de Gestion du Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020, représenté par le Dirigeant Général *pro tempore* site in Piazza Don Luigi Sturzo 36, 90139 Palermo - Italie (« l'Autorité de Gestion - AG»)

d'une part,

et

**Institut National des Sciences et Technologies de la Mer,**

Statut : **Administration publique nationale**

**ID Fiscale : 000 N N 609519/G**

Adresse : 28, Rue 2 mars 1934, Carthage Salammbô 2025, Tunis, Tunisie,

(« le Bénéficiaire Principal »)

représenté par **Pr. Hechmi MISSAOUI**, en qualité de représentant légal

d'autre part,

(les "parties")

ont convenu de ce qui suit :

## PROGRAMMA IEV CT ITALIA TUNISIA 2014-2020

### CONTRATTO DI SOVVENZIONE

< Numero d'identificazione del Contratto di Sovvenzione: **B74I19001050002**  
Numero di riferimento del progetto: **IS 2.1 103**  
(CUP: B74I19001050002)

La Presidenza della Regione Siciliana, – Dipartimento regionale della Programmazione, in qualità di Autorità di Gestione del Programma ENI CT Italia Tunisia 2014-2020, rappresentato dal Direttore Generale *pro tempore* sita in Piazza Don Luigi Sturzo 36, 90139 Palermo - Italia (« l'Autorità di Gestione - AG»)

Da una parte,

e

**Institut National des Sciences et Technologies de la Mer,**

Statuto: **Administration publique nationale**

**ID Fiscale : 000 N N 609519/G**

<indirizzo ufficiale completo: 28, Rue 2 mars 1934, Carthage Salammbô 2025,

Tunis, Tunisie,

(« il Beneficiario Principale »)

Rappresentato **Pr. Hechmi MISSAOUI**, in qualità di rappresentante legale

Dall'altra,

(le "parti")



## Préambule

Le Bénéficiaire Principal garantit que le projet est mis en œuvre et géré conformément à la réglementation européenne applicable en vigueur ainsi que les politiques horizontales de l'Union européenne, les règles du Programme et la législation nationale pertinente.

Les dispositions du présent Contrat de Subvention (ci-après le Contrat) sont fondées, inter alia, sur le cadre juridique suivant :

- Règlement (UE, Euratom) 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil du 18 juillet 2018 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union ;
- Règlement (CE, Euratom) n° 2988/95 du Conseil, du 18 décembre 1995, relatif à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes ;
- Règlement IEV (CE) 232/2014 du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2014 instituant un Instrument Européen de Voisinage ;
- Règles d'application communes IEV (Règlement (UE) n° 236/2014) énonçant des règles et des modalités communes pour la mise en œuvre des instruments de l'Union pour le financement des Projets extérieurs ;
- Règlement d'exécution IEV CT (Règlement (CE) 897/2014) du 18 août 2014 fixant des dispositions spécifiques pour la mise en œuvre des programmes de coopération transfrontalière financés dans le cadre du règlement (UE) n° 232/2014 du Parlement européen et du Conseil instituant un instrument européen de voisinage ;

Hanno convenuto quanto segue :

## Preambolo

Il Beneficiario Principale garantisce che il progetto sia attuato e gestito conformemente alla normativa europea in vigore, nonché alle politiche orizzontali dell'Unione europea, alle regole del Programma e alla legislazione nazionale pertinente.

Le disposizioni del presente Contratto di Sovvenzione (di seguito il Contratto) sono basate sul seguente quadro giuridico :

- Regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 luglio 2018, relativo alle norme finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione ;
- Regolamento (CE, Euratom) n. 2988/95 del Consiglio, del 18 dicembre 1995, relativo alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità europee;
- Regolamento ENI (CE) 232/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio dell' 11 marzo 2014 che istituisce uno Strumento Europeo di Vicinato ;
- Regole di applicazione comuni ENI (Regolamento (UE) n° 236/2014) che stabiliscono norme e procedure comuni per l'attuazione degli strumenti dell'Unione per il finanziamento dei Progetti esterni ;
- Regolamento di esecuzione ENI CT (Regolamento (CE) 897/2014) del 18 agosto 2014 che fissa le disposizioni specifiche per l'attuazione dei



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



- Règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des Articles 107 et 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis ;
- Programme Opérationnel Conjoint IEV CT Italie Tunisie 2014-2020, et ses annexes, approuvé par la Commission européenne le 17/12/2015 par Décision C(2015) 9131 ;
- Tous les manuels et lignes directrices publiés par le Programme, dans leur dernière version ;
- La Convention de Financement signée entre la Commission européenne et la République Tunisienne ;
- Règles nationales et lignes directrices applicables au Bénéficiaire Principal et aux Partenaires.

#### Article 1 - Objet

- 1.1 Le présent Contrat a pour objet l'octroi par l'Autorité de Gestion (« l'AG ») d'une subvention en vue de la mise en œuvre du Projet intitulé: "**Promouvoir et développer une aquaculture multi-trophique durable et intégrée**", **PATINER, IS 2.1 103** » (« le Projet »), décrit dans l'Annexe A (FC) – Description du projet
- 1.2 Le présent Contrat est signé conformément à la décision du Comité Mixte de Suivi (« CMS ») du Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020 (« le Programme ») **le 08/07/2019** pour l'octroi une subvention au projet.
- 1.3 Le Bénéficiaire Principal et l'Autorité de Gestion sont les seules parties

programmi di cooperazione transfrontaliera finanziati nell'ambito del regolamento (UE) n° 232/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce uno strumento europeo di vicinato ;

- Regolamento (UE) n° 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013 relativo all'applicazione degli Articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti di *minimis* ;
- Programma Operativo Congiunto ENI CT Italia Tunisia 2014-2020, e i suoi allegati, approvato dalla Commissione europea il 17/12/2015 con Decisione C(2015) 9131 ;
- Tutti i manuali e linee guida pubblicati dal Programma, nella loro ultima versione;
- La Convenzione di Finanziamento firmata fra la Commissione europea e la Repubblica Tunisina;
- Regole nazionali e linee guida applicabili al Beneficiario Principale e ai Partner.

#### Articolo 1 - Oggetto

- 1.1 Il presente Contratto ha per Oggetto l'assegnazione dall'Autorità di Gestione (« l'AG ») di una sovvenzione in vista della realizzazione del Progetto intitolato: "**Promouvoir et développer une aquaculture multi-trophique durable et intégrée**", **PATINER, IS 2.1 103** » (« il Progetto »), descritto nell'Allegato A (FC) – Descrizione del progetto
- 1.2 Il presente Contratto è firmato conformemente alla decisione del Comitato Misto di Sorveglianza (CMS) del Programma ENI CT Italia

<p>(« les Parties ») à ce Contrat.</p> <p>1.4 Le Contrat et les paiements qui en découlent ne peuvent être cédés à un tiers de quelque manière que ce soit.</p> <p>1.5 La subvention est octroyée au Bénéficiaire Principal aux conditions stipulées dans le présent Contrat et ses annexes, que le Bénéficiaire déclare connaître et accepter.</p> <p>1.6 Le Bénéficiaire Principal accepte la subvention et s'engage à mettre en œuvre le Projet sous sa responsabilité, conformément à la description figurant à l'Annexe A (FC).</p> <p>1.7 La langue du contrat actuel est le français. En cas de traduction de ce contrat entièrement ou dans une partie ou des annexes dans une autre langue que le français, la version française fait foi.</p>	<p>Tunisia 2014-2020 («il Programma») le <b>08/07/2019</b> per l'assegnazione di una sovvenzione al progetto.</p> <p>1.3 Il Beneficiario Principale e l'Autorità di Gestione sono le uniche parti (« le Parti ») del presente Contratto.</p> <p>1.4 Il Contratto e i pagamenti che ne derivano non possono essere ceduti a un terzo in qualunque modo.</p> <p>1.5 La sovvenzione è concessa al Beneficiario Principale alle condizioni stipulate nel presente Contratto e ai suoi allegati, che il Beneficiario dichiara conoscere e accettare.</p> <p>1.6 Il Beneficiario Principale accetta la sovvenzione e s'impegna a realizzare il Progetto sotto la sua responsabilità, conformemente alla descrizione che figura nell'Allegato A (FC).</p> <p>1.7 La lingua del Contratto attuale è il francese. In caso di traduzione del presente Contratto interamente o in parte o degli allegati in un'altra lingua, fa fede la versione francese.</p>
<p><b>Article 2 - Période de mise en œuvre du Projet</b></p> <p>2.1 Le présent Contrat entre en vigueur à la date de la dernière signature des deux Parties.</p> <p>2.2 La mise en œuvre du Projet commence le (<i>veuillez choisir une deux options suivantes</i>) :</p> <p style="padding-left: 40px;">- <b>Premier jour suivant la date de la deuxième signature des deux Parties</b></p> <p>2.3 La période de mise en œuvre du Projet telle que spécifiée à l'Annexe A (FC) est de <b>30 mois</b>, et peut être modifiée selon les articles 9, 10 et 11 ;</p> <p>2.4 La période d'exécution du présent Contrat se termine lorsque le paiement de solde final est effectué par l'Autorité de Gestion et dans tous les cas au</p>	<p><b>Articolo 2 - Periodo di realizzazione del Progetto</b></p> <p>2.1 Il presente Contratto entra in vigore alla data dell'ultima firma delle due Parti.</p> <p>2.2 La realizzazione del Progetto comincia il (<i>vogliate scegliere una delle due seguenti opzioni</i>) :</p> <p style="padding-left: 40px;">- [primo giorno successivo alla data della seconda firma delle due Parti]</p> <p>2.3 Il periodo di realizzazione del Progetto come indicato nell'Allegato A (FC)</p>



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



plus tard dix-huit mois après la fin de la période de mise en œuvre du Projet mentionnée à l'article 2.3 ci-dessus.

### Article 3 - Financement du Projet

- 3.1 Le coût total éligible du Projet est estimé à **1 192 710,33 EUR**, tel que détaillé dans le Budget du Projet, joint à ce Contrat (Annexe B).
- 3.2 L'Autorité de Gestion s'engage à financer un montant maximal de **1073439,30 EUR**, équivalent à **90 %** du montant total des coûts éligibles estimés du Projet indiqué au paragraphe 3.1. Le montant final de la contribution de l'Autorité de Gestion est fixé en conformité avec l'article 8.
- 3.3 Conformément à l'article 14, **7%** du montant final des coûts éligibles directs estimés du Projet peut être réclamé comme coûts indirects.

### Article 4 - Obligations générales et responsabilités

4.1 Le Bénéficiaire Principal exécute le Projet avec tout le soin, l'efficacité, la transparence et la diligence requis, selon le principe de la bonne gestion financière et les meilleures pratiques dans le domaine concerné et en conformité avec le présent Contrat. A cet égard, le Bénéficiaire Principal mobilise toutes les ressources financières, humaines et matérielles nécessaires à la complète réalisation du Projet.

4.2 Le Bénéficiaire Principal agit en partenariat avec d'autres organisations identifiées dans l'Annexe A (FC) (les « partenaires »).

Les partenaires participent à la mise en œuvre du projet, et les coûts qu'ils encourent sont éligibles au même titre que ceux encourus par le Bénéficiaire

est de **30 mesi**, e puo' essere modificato secondo gli Articoli 9, 10 e 11 ;

- 2.4 Il periodo di esecuzione del Contratto si conclude quando il pagamento del saldo finale viene effettuato dall'Autorità di Gestione e in ogni caso massimo diciotto mesi dopo la fine del periodo di realizzazione del Progetto menzionata all'Articolo 2.3 di cui sopra.

### Articolo 3 - Finanziamento del Progetto

- 3.1 Il costo totale ammissibile del Progetto è valutato a **1 192 710,33 EUR**, come dettagliato nel Budget del Progetto, allegato al presente Contratto (Allegato B).
- 3.2 L'Autorità di Gestione s'impegna a finanziare un importo massimo di **1073439,30 EUR** Euro), equivalente **90 %** dell'importo totale dei costi ammissibili stimati del Progetto indicato al paragrafo 3.1 . L'importo finale del contributo dell'Autorità di Gestione è fissato conformemente all'Articolo 8.
- 3.3 Conformemente all'Articolo 14, **7%** dell'importo finale dei costi ammissibili diretti valutati del Progetto puo' essere reclamato come costi indiretti.

### Articolo 4 – Obblighi generali e responsabilità

4.1 Il Beneficiario Principale realizza il Progetto con tutta la cura, l'efficacia, la trasparenza e la diligenza richieste, secondo il principio della buona Gestione finanziaria e le migliori pratiche nel settore interessato e in conformità con il presente Contratto. A tale proposito, il Beneficiario Principale mobilita tutte le risorse finanziarie, umane e materiali necessarie alla completa realizzazione del



#### Principal.

4.3 Le Bénéficiaire Principal est le seul responsable vis-à-vis de l'Autorité de Gestion de la mise en œuvre du Projet. Il s'engage à ce que les conditions qui lui sont applicables au titre des articles 4.1, 4.2, 4.5, 4.7, 4.8, 6.6, 8, 9.3, 10.1, 11.2, 11.4, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24 soient également applicables à ses partenaires, et celles applicables au titre des articles 4.5, 16.4, 19, 20, 21, 22 et 24 à tous ses sous-traitants. En particulier, le Bénéficiaire Principal doit s'engager à ce que les conditions qui lui sont applicables en vertu de l'article 17 sur la procédure de recouvrement soient également applicables à ses partenaires.

4.4 Le Bénéficiaire Principal est responsable d'assurer vis-à-vis de l'Autorité de Gestion que tous ses partenaires remplissent leurs obligations dans le cadre de ce Contrat. Chaque bénéficiaire est responsable, juridiquement et financièrement, des activités qu'il réalise et de la part des fonds de l'Union qu'il reçoit.

4.5 L'Autorité de Gestion ne peut en aucun cas, ni à quelque titre que ce soit, être tenue responsable des dommages causés au personnel ou aux biens du Bénéficiaire Principal et ses partenaires lors de la mise en œuvre ou à la suite du Projet. En conséquence, aucune demande d'indemnité ou d'augmentation des rémunérations ne sont pas admise pour ces motifs par l'Autorité de Gestion.

4.6 Le Bénéficiaire Principal est le seul responsable à l'égard des tiers, y compris pour les dommages de toute nature qui seraient causés à ceux-ci lors de la mise en œuvre ou à la suite du Projet. Le Bénéficiaire Principal dégage l'Autorité de Gestion de toute responsabilité liée à d'éventuelles réclamations ou poursuites résultant d'une infraction à des lois ou règlements qu'il aurait commis, par ses

#### Progetto.

4.2 Il Beneficiario Principale agisce in partenariato con altre organizzazioni individuate nell'Allegato A (FC) (i « partner »).

I partner partecipano alla realizzazione del progetto, e i costi che sostengono sono ammissibili tanto quanto quelli sostenuti dal Beneficiario Principale.

4.3 Il Beneficiario Principale è l'unico responsabile nei confronti dell'Autorità di Gestione della realizzazione del Progetto. Esso s'impegna affinché le condizioni che gli sono applicabili a titolo degli Articoli 4.1, 4.2, 4.5, 4.7, 4.8, 6.6, 8, 9.3, 10.1, 11.2, 11.4, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24 siano anche applicabili ai suoi partner, e quelle applicabili a titolo degli Articoli 4.5, 16.4, 19, 20, 21, 22 e 24 a tutti i suoi sub fornitori. In particolare, il Beneficiario Principale deve impegnarsi affinché le condizioni che gli sono applicabili in virtù dell'Articolo 17 sulla procedura di rimborso siano anche applicabili ai suoi partner.

4.4 Il Beneficiario Principale deve garantire nei confronti dell'Autorità di Gestione che tutti i suoi partner rispettano i loro obblighi nell'ambito del presente Contratto. E' anche responsabile giuridicamente e finanziariamente delle attività che realizza e della parte dei fondi dell'Unione che riceve.

4.5 L'Autorità di Gestione non può in nessun caso, né a qualunque titolo, essere ritenuta responsabile dei danni causati al personale o ai beni del Beneficiario Principale e ai suoi partner durante la realizzazione o il monitoraggio del Progetto. Di conseguenza, nessuna domanda di indennità o di aumento delle remunerazioni è ammessa per questi motivi dall'Autorità di Gestione.

employés ou par les personnes à leur charge, ou d'une violation des droits des tiers. Aux fins du présent article, les employés du Bénéficiaire Principal sont considérés comme des tiers.

4.7 Dans le cas d'une aide accordée en vertu du régime *de minimis*, le Bénéficiaire Principal veille à ce que lui-même et ses partenaires se conforment aux dispositions du Règlement UE 1407/2013 et l'Accord entre la Tunisie et l'Union Européenne pendant toute la durée du projet et assurera, le cas échéant, le respect de ce Règlement par les organisations bénéficiant des activités de projet, des réalisations ou de subventions en cascade.

4.8 Pour la bonne exécution du Contrat, le Bénéficiaire Principal et ses partenaires comprennent et acceptent que l'Autorité de Gestion puisse émettre des lignes directrices, manuels et instructions obligatoires, conformément aux dispositions du Contrat.

4.9 Au cas où un ou plusieurs résultats attendus et / ou indicateurs de réalisation et de résultat, tels qu'indiqués dans la dernière version approuvée de l'annexe A (FC), ne sont pas entièrement atteints et si le projet dans son ensemble ne respecte pas les obligations contractuelles et ce qui est indiqué dans l'annexe A (FC), en ce qui concerne les activités, les indicateurs de résultat, les résultats et aux dépenses par année, l'AG peut intervenir :

- a) avec des mesures correctives spécifiques pour assurer la mise en œuvre effective du projet, ainsi que pour minimiser l'impact financier au niveau du programme ;
- b) réduire la contribution d'IEV affectée au projet ou, si nécessaire, en procédant à la résiliation du contrat et à l'interruption du projet au sens de

4.6 Il Beneficiario Principale è l'unico responsabile rispetto a terzi, compreso per i danni di ogni natura che sarebbero causati loro durante la realizzazione o il monitoraggio del Progetto. Il Beneficiario Principale solleva l'Autorità di Gestione da ogni responsabilità legata ad eventuali reclami o denunce che risultano da una violazione delle leggi o dei regolamenti che avrebbe commesso, dai suoi dipendenti o dalle persone a loro carico, o di una violazione dei diritti di terzi. Ai fini del presente Articolo, i dipendenti del Beneficiario Principale sono considerati come terzi.

4.7 Nel caso di un aiuto prestato in virtù del regime di *minimis*, il Beneficiario Principale prende provvedimenti affinché lui stesso e i suoi partner si conformino alle disposizioni del Regolamento UE 1407/2013 durante tutta la durata del progetto e garantisce, eventualmente, il rispetto di tale Regolamento dalle organizzazioni che beneficiano delle attività del progetto, delle realizzazioni o delle sovvenzioni in cascata.

4.8 Per la buona esecuzione del Contratto, il Beneficiario Principale e i suoi partner comprendono e accettano che l'Autorità di Gestione possa emettere linee guida, manuali e istruzioni obbligatorie, conformemente alle disposizioni del Contratto.

4.9 Nel caso in cui uno o più risultati previsti e/o indicatori di realizzazioni e di risultato, come indicato nell'ultima versione approvata dell'Allegato A (FC), non sono completamente raggiunti e se il progetto nel complesso non rispetta gli obblighi contrattuali e quello che è indicato nell' Allegato A (FC), per quanto riguarda le attività, gli indicatori di risultato, i risultati e le spese all'anno, l'AG può intervenire:

l'art. 10.

### Article 5 - Rôles et responsabilités

Le Bénéficiaire Principal :

- a. fixe les modalités du partenariat avec les partenaires dans une convention qui comporte des dispositions garantissant notamment la bonne gestion financière des fonds alloués au projet, y compris les modalités de recouvrement des fonds indûment versés;
- b. vérifie que le Projet soit mise en œuvre conformément au Contrat et assure, dans le cadre de la mise en œuvre du Projet, la coordination avec (tous) le(s) partenaire(s), conformément aux dispositions de la Convention de Partenariat ;
- c. sert d'intermédiaire pour toutes les communications entre les partenaires et l'Autorité de Gestion ;
- d. est chargé de communiquer à l'Autorité de Gestion tout document et toute information requis par le contrat, notamment en ce qui concerne les rapports périodiques et les demandes de paiement. Lorsque des informations sont requises de la part du (des) partenaire(s), le Bénéficiaire Principal est chargé de les obtenir, de les vérifier et de les regrouper avant de les communiquer à l'Autorité de Gestion. Toute information communiquée, ainsi que toute demande adressée par le Bénéficiaire Principal à l'Autorité de Gestion, sont réputées avoir été faites en accord avec tous les partenaires ;
- e. est responsable de la mise oeuvre de l'ensemble du projet ;

a) con misure correttive specifiche per garantire la realizzazione effettiva del progetto, nonché per minimizzare l'impatto finanziario a livello del programma ;

b) ridurre il contributo d'ENI assegnato al progetto o, se necessario, procedendo alla risoluzione del Contratto e all' interruzione del progetto ai sensi dell'art. 10.

### Articolo 5 - Ruoli e responsabilità

Il Beneficiario Principale :

- a. stabilisce le modalità del partenariato con i partner in un accordo che comprende le disposizioni che garantiscano in particolare la sana gestione finanziaria dei fondi assegnati al progetto, compresi i metodi di recupero dei fondi indebitamente versati;
- b. verifica che il Progetto sia realizzato conformemente al Contratto e garantisce, nell'ambito della realizzazione del Progetto, il coordinamento con (tutti) i partner, conformemente alle disposizioni della Convenzione di Partenariato ;
- c. serve di intermediario per tutte le comunicazioni fra i partner e l'Autorità di Gestione ;
- d. è incaricato di comunicare all'Autorità di Gestione ogni documento e ogni informazione previsti dal Contratto, soprattutto per quanto riguarda i rapporti periodici e le richieste di pagamento. Quando le informazioni sono richieste da parte del (dei) partner, il Beneficiario Principale è incaricato di ottenerle, verificarle e raggrupparle prima di comunicarle all'Autorità di

<p>f. informe l'Autorité de Gestion de toute circonstance susceptible d'affecter ou de retarder la mise en œuvre du Projet ;</p> <p>g. informe l'Autorité de Gestion de tout changement juridique, financier, technique, d'organisation ou de contrôle des partenaires, ainsi que de toute modification du nom, de l'adresse ou du représentant légal d'un des partenaires ;</p> <p>h. s'assure que les dépenses présentées par l'ensemble des partenaires ont été exposées pour la mise en œuvre du projet et correspondent aux activités prévues dans le contrat et décidées d'un commun accord par tous les partenaires ;</p> <p>i. vérifie que les dépenses présentées par les partenaires ont été examinées conformément à l'article 32, paragraphe 1 du règlement n. 897/2014.</p> <p>j. est chargé, pour les audits, contrôles, suivis ou évaluations décrits à l'article 16, de fournir tous les documents nécessaires, notamment les copies des pièces justificatives les plus importantes et des exemplaires signés de tout Contrat conclu pour la mise en œuvre du Projet ;</p> <p>k. prend les dispositions nécessaires pour fournir la garantie financière, si elle est demandée, conformément à l'article 7 ;</p> <p>l. établit les demandes de paiement conformément à l'Article 7 du Contrat ;</p> <p>m. il est le destinataire unique, au nom de tous les partenaires, des paiements effectués par l'Autorité de Gestion. Le Bénéficiaire Principal doit ensuite payer, sans retard injustifié, le montant dû à chaque partenaire, conformément aux conditions et aux délais fixés dans la Convention de</p>	<p>Gestione. Ogni informazione comunicata, e ogni richiesta rivolta dal Beneficiario Principale all'Autorità di Gestione, sono considerate come se fossero fatte in accordo con tutti i partner ;</p> <p>e. è responsabile per l'implementazione dell'intero progetto ;</p> <p>f. informa l'Autorità di Gestione di ogni circostanza suscettibile di incidere o ritardare la realizzazione del Progetto ;</p> <p>g. informa l'Autorità di Gestione di ogni cambiamento giuridico, finanziario, tecnico, organizzativo o di controllo dei partner, nonché di ogni modifica di nome, indirizzo o di rappresentante legale di uno dei suoi partner ;</p> <p>h. si assicura che le spese presentate da tutti i partner siano state esposte per l'attuazione del progetto e corrispondano alle attività previste nel contratto e concordate da tutti i partner ;</p> <p>i. controlla che le spese presentate dai partner siano state esaminate conformemente all'articolo 32, paragrafo 1, del regolamento n 897/2014.</p> <p>j. è incaricato, riguardante gli audit, controlli, monitoraggi o valutazioni descritti all'Articolo 16, di fornire tutti i documenti necessari, soprattutto le copie dei documenti giustificativi più importanti e esemplari firmati di ogni contratto concluso per la realizzazione del Progetto ;</p> <p>k. prende le disposizioni necessarie per fornire la garanzia finanziaria, se richiesta, conformemente al l'Articolo 7 ;</p> <p>l. redige le richieste di pagamento conformemente all'Articolo 7 del Contratto ;</p>
---	---



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



<p>Partenariat et en informer l'Autorité de Gestion dans les 30 jours. L'Autorité de Gestion se réserve le droit de récupérer les sommes indûment conservées par le bénéficiaire principal et de les transférer aux partenaires ;</p> <p>n. ne délègue aucune de ces fonctions, en tout ou partie, au(x) Partenaire(s) ou à d'autres entités.</p> <p>o. répond, en tant que référent unique pour tous les partenaires, aux demandes d'informations et / ou de modifications de l'AG, avec une référence particulière aux données et éléments inhérents aux progrès physiques, procéduraux et financiers nécessaires à la mise en œuvre du système d'information de Gestion, de suivi, de compte rendu et de contrôle du Programme (appelé Ulysses);</p> <p>p. informe les Partenaires et, le cas échéant, le Comité de pilotage du projet de l'état de l'art de l'ensemble du projet, en leur envoyant des copies des demandes de paiement intermédiaire / finale présentées à l'AG et en les informant des obligations découlant du présent accord et de la correspondance avec l'AG ;</p> <p>q. il est responsable de son propre non-respect des obligations découlant du présent contrat et conformément à l'art. 46 du règlement n.897/2014 ;</p> <p>r. assure le chargement constant des données financières, physiques et procédurales dans le système Ulysses en faisant l'acquisition des équipements nécessaires à assurer leur adoption par le partenariat; si un ou plusieurs partenaires sont objectivement impossibles, il fournira l'utilisation du système en leur nom;</p>	<p>m. è il destinatario unico, a nome di tutti i partner, dei pagamenti effettuati dall'Autorità di Gestione. Il Beneficiario Principale deve poi pagare, senza ritardo ingiustificato, l'importo dovuto ad ogni partner, conformemente alle condizioni e ai termini fissati dalla Convenzione di Partenariato e informarne l'Autorità di Gestione entro 30 giorni. L'Autorità di Gestione si riserva il diritto di recuperare le somme indebitamente conservate dal Beneficiario principale e di trasferirle ai partner;</p> <p>n. non delega nessuna delle funzioni, totalmente o in parte, al(i) Partner o ad altre entità;</p> <p>o. risponde, in quanto referente unico per tutti i partner, alle domande d'informazioni e / o di modifiche dell'AG, con un riferimento particolare ai dati e elementi inerenti ai progressi fisici, procedurali e finanziari necessari alla realizzazione del sistema d'informazione e di Gestione, di monitoraggio, di resoconto e di controllo del Programma (denominato Ulysses);</p> <p>p. informa i partner e, eventualmente, il Comitato di pilotaggio del progetto dello stato dell'arte del progetto intero, mandando loro copie, domande di pagamento intermedio/ finale presentate all'AG e informandoli degli obblighi che derivano dal presente accordo e dalla corrispondenza con l'AG ;</p> <p>q. è responsabile della propria inosservanza degli obblighi che risultano dal presente Contratto e conformemente all'art. 46 del regolamento n. 897/2014;</p> <p>r. garantisce lo scaricamento costante dei dati finanziari, fisici e procedurali nel sistema Ulysses facendo l'acquisizione delle attrezzature necessarie a garantire la loro adozione dal partenariato; se per uno o più partner sono</p>
--	--



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



- s. prépare les demandes des paiements et les soumet à l'AG, comme prévu dans les procédures de paiement du programme ;
- t. le Bénéficiaire principale apporte des preuves à l'AG du transfert des préfinancements UE aux autres partenaires par la mise à jour du système Ulysses. La non divulgation du transfert de fonds aux Partenaires implique la suspension des demandes de paiement ultérieures ;
- u. réponde, à la demande de l'AG, au recouvrement et à la restitution des fonds indûment versés, conformément à l'art. 17 du présent contrat et également en cas d'annulation de la contribution ;
- v. assure pour les projets dont les partenaires ou des tiers ont reçu une aide de *minimis*, la présentation à l'AG, pour leur part et pour la partie relevant des Partenaires, des déclarations et documents concernant les déclarations de *minimis*;
- w. invite l'AG et le STC, en tant qu'observateurs, aux réunions du Comité de Pilotage (CdP). Les procès-verbaux des réunions doivent être envoyés à l'AG.

Le bénéficiaire veille à ce que les autres Partenaires :

- a) assurent le respect des réglementations communautaires, nationales et régionales relatives à l'éligibilité des dépenses, aux procédures de passation des marchés publics, à la concurrence, au développement durable, à l'égalité des chances et à la non-discrimination, à l'information et à la publicité;

obiettivamente impossibili, fornirà l'utilizzo del sistema a nome loro;

- s. prepara le domande di pagamenti e le sottopone all'AG, come previsto nelle procedure di pagamento del programma;
- t. il Beneficiario principale trasmette all' AG le prove del trasferimento dei prefinanziamenti UE agli altri con l'aggiornamento del sistema Ulysses. La mancata comunicazione del trasferimento di fondi ai Partner implica la sospensione delle domande ulteriori di pagamento;
- u. risponde, alla richiesta dell'AG, al pagamento e alla restituzione dei fondi indebitamente versati, conformemente all'art. 17 del presente Contratto e anche in caso di annullamento del contributo;
- v. garantisce per i progetti per cui i partner hanno ricevuto un aiuto di *minimis*, la presentazione all'AG, per la loro parte e per la parte che dipende dai Partner, delle dichiarazioni e documenti relativi alle dichiarazioni di *minimis*;
- w. invita l'AG e il STC, in quanto osservatori, alle riunioni del Comitato di Pilotaggio (CdP). I verbali delle riunioni devono essere mandati all'AG.

Il Beneficiario deve fare in tale modo che gli altri partner:

- a) garantiscano il rispetto dei regolamenti comunitari, nazionali e regionali relativi all'ammissibilità delle spese, alle procedure di appalti pubblici, alla concorrenza, allo sviluppo sostenibile, alla



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



- b) met à disposition, à la demande du bénéficiaire principal, de la Commission européenne, de l'AG et des autres autorités de contrôle et de tout organisme y ayant droit, toute la documentation de ses compétences concernant la mise en œuvre du projet dans les conditions prévues par le règlement 897/2014 ;
- c) coopèrent lors des phases de contrôle effectuées par les organismes de contrôle et de certification du premier niveau ainsi que lors des contrôles effectués par l'AG, l'AC, l'AA, les services communautaires compétents et tout organisme habilité à le faire;
- d) en cas de non-respect des termes de cet article, les procédures de révocation et de recouvrement de la contribution octroyée peuvent être engagées.

### **Article 6 - Présentation des rapports**

6.1 Le Bénéficiaire Principal doit fournir des rapports périodiques, comme détaillés au paragraphe 6.3, dans la langue du Contrat. Ces rapports sont constitués d'une partie narrative et d'une partie financière et rédigés conformément au modèle fourni par l'Autorité de Gestion. Ils couvrent la totalité du projet, indépendamment de la part de financement de l'Autorité de Gestion. Chaque rapport donne un compte rendu complet de tous les aspects de la mise en œuvre du projet pendant la période sur laquelle il porte.

Les rapports d'avancement visent exclusivement à surveiller l'état d'avancement du projet, tandis que les rapports intermédiaires et finaux sont soumis, ainsi que la demande de paiement, afin d'obtenir les versements de préfinancement et /

parité di opportunità e alla non-discriminazione, all 'informazione e alla pubblicità ;

- b) mettano a disposizione, a richiesta del Beneficiario principale, della Commissione europea, dell'AG e delle altre Autorità di controllo e di ogni organismo che ne ha diritto, tutta la documentazione di sua competenza riguardante la realizzazione del progetto nelle condizioni previste dal regolamento 897/2014 ;
- c) cooperino durante le fasi di controllo effettuate dagli organismi di controllo e di certificazione del primo livello nonché durante i controlli effettuati dall'AG, l'AC, l'AA, i servizi comunitari competenti e ogni organismo abilitato a farlo;
- d) in caso di mancato rispetto dei termini del presente Articolo, le procedure di revoca e di recupero del contributo concesso possano essere avviate.

### **Articolo 6 - Presentazione dei rapporti**

6.1 Il Beneficiario Principale deve fornire rapporti periodici, come dettagliati al paragrafo 6.3, nella lingua del Contratto. Tali rapporti sono composti da una parte narrativa e da una parte finanziaria e redatti conformemente al modello fornito dall'Autorità di Gestione. Includono la totalità del progetto, indipendentemente dalla parte di finanziamento dell'Autorità di Gestione. Ogni rapporto presenta un resoconto completo di tutti gli aspetti della realizzazione del progetto durante il periodo cui si riferisce.

I rapporti di finanziamento mirano esclusivamente la sorveglianza dello stato di



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



ou le solde final.

6.2 Par ailleurs, le rapport final doit :

- a) couvrir toute période non couverte par les rapports précédents ;
- b) inclure les preuves des transferts de propriété tels que mentionné à l'Article 22.6 ;

6.3 Les rapports périodiques doivent être produits selon les délais suivants :

Option 3 : Projets avec une durée de 36 mois

Type de rapport	Mois couverts par le rapport	Date limite pour le dépôt
Communication sur le démarrage du projet	1-3	Au plus tard trois mois après la signature du Contrat
Rapport d'avancement	1-6	30 jours civils après la fin de la période couverte par le rapport
Rapport intermédiaire	1 - 12	Au plus tard deux mois après la fin de la période couverte par le rapport

avanzamento del progetto, mentre i rapporti intermedi e finali sono presentati, nonché la richiesta di pagamento, al fine di ottenere i versamenti di prefinanziamento e/o il saldo finale.

6.2 inoltre, il rapporto finale deve :

- a) coprire tutto il periodo non coperto dai rapporti precedenti ;
- b) includere le prove dei trasferimenti di proprietà come menzionato all'Articolo 22.6 ;

6.3 I rapporti periodici devono essere prodotti secondo i seguenti dettagli:

Opzione 3 – Progetto con una durata di 36 mesi

Tipo di rapporto	Mesi coperti dal rapporto	Data limite per il deposito
Comunicazione sull'avvio del progetto	1-3	Massimo tre mesi dopo la firma del Contratto
Rapporto di avanzamento	1-6	30 giorni di calendario dopo la fine del periodo coperto dal rapporto



Rapport d'avancement	13-18	30 jours civils après la fin de la période couverte par le rapport	Rapporto intermedio	1 – 12	Massimo due mesi dopo la fine del periodo coperto dal rapporto
Rapport intermédiaire	13 - 24	Au plus tard deux mois après la fin de la période couverte par le rapport	Rapporto di avanzamento	13-18	30 giorni di calendario dopo la fine del periodo coperto dal rapporto
Rapport final du projet	25-30	Au plus tard trois mois après la fin de la période couverte par le rapport	Rapporto intermedio	13 - 24	Massimo due mesi dopo la fine del periodo coperto dal rapporto
			Rapporto finale del progetto	25-30	Massimo tre mesi dopo la fine del periodo coperto dal rapporto

6.4 Si le Bénéficiaire Principal n'a présenté aucun rapport ou aucune information suite à la demande de l'Autorité de Gestion dans les délais fixés sans avoir communiqué par écrit un motif acceptable à l'AG, cette dernière peut appliquer des sanctions visées à l'article 12 ou résilier le présent contrat conformément à l'article 11.

6.5 L'Autorité de Gestion peut demander à tout moment des informations complémentaires. Le Bénéficiaire Principal doit les fournir dans un délai de 30 jour civil.

6.6 Toutes les dépenses du projet seront examinées par les auditeurs engagés par le Bénéficiaire principal et les partenaires, selon les systèmes de contrôle établis au niveau national et aux exigences énoncées à l'article 32 du Règlement (UE) 897/2014.

L'auditeur examine si les coûts déclarés par le Bénéficiaire Principal sont réels, correctement enregistrés et éligibles conformément aux dispositions du Contrat, et établit un rapport de vérification des dépenses conformément au modèle et aux instructions fournis par l'AG. Le Bénéficiaire Principal et les partenaires

6.4 Se il Beneficiario Principale non ha presentato nessun rapporto o nessuna informazione a seguito della richiesta dell'Autorità di Gestione nei termini fissati senza aver comunicato per iscritto un motivo valido all'AG, quest'ultima puo' applicare delle sanzioni di cui all'Articolo 12 o risolvere il presente Contratto conformemente all'Articolo 11.

6.5 L'Autorità di Gestione puo' chiedere a ogni momento informazioni complementari. Il Beneficiario Principale deve fornirle entro 30 giorni di calendario.

6.6 tutte le spese del progetto saranno esaminate dagli auditor assunti dal Beneficiario principale e dai partner, secondo i sistemi di controllo stabiliti a livello nazionale e alle esigenze enunciate all'Articolo 32 del Regolamento (UE) 897/2014.

L'auditor esamina se i costi dichiarati dal Beneficiario Principale sono reali,

accordent aux auditeurs tous les droits d'accès nécessaires à la vérification des dépenses dans les mêmes conditions que celles mentionnées à l'article 16.4.

Tous les rapports de vérification des dépenses doivent être joints à chaque demande de paiement. Une copie des rapports doit être soumise aux Points de Contact de Contrôle, afin de leur permettre d'effectuer des contrôles, le cas échéant.

6.7 Sur la base des dispositions de l'article 32.1 du Règlement n ° 897/2014 et le modèle de contrat entre chaque bénéficiaire et l'auditeur fourni par le programme, l'AG se réserve le droit d'exiger que les auditeurs soient remplacés si des considérations inconnues lors de la signature du contrat mettent en doute l'indépendance de l'auditeur, si leurs normes professionnelles ne répondent pas aux exigences établies par ledit article ou les instructions issues par le programme, ou si des erreurs substantielles sont détectées dans les rapports précédemment soumis qui mettent en évidence un doute raisonnable sur la fiabilité des rapports. La participation des auditeurs aux cours de formation organisés par l'AG est obligatoire.

### **Article 7 - Modalités de paiement**

7.1 Les paiements seront effectués selon la procédure suivante :

- Un premier préfinancement d'un montant égal à **536 719,65 EUR**, correspondant à 50% de la contribution totale du Programme (telle que spécifiée à l'article 3.2) sera versé au Bénéficiaire Principal dans les 30 jours à compter de la date d'enregistrement par la Cour de Comptes Sicilienne du décret d'approbation du contrat de subvention signé, accompagné d'une garantie financière qui sera demandée par l'AG à tous

correctement enregistrés et admissibles conformément aux dispositions du Contrat, et prépare un rapport de vérification des dépenses conformément au modèle et aux instructions fournies par l'AG. Le Bénéficiaire Principal et les partenaires accordent aux auditeurs tous les droits d'accès nécessaires à la vérification des dépenses dans les mêmes conditions que celles mentionnées à l'Article 16.4.

Tous les rapports de vérification des dépenses doivent être joints à chaque demande de paiement. Une copie des rapports doit être soumise aux Points de Contact de Contrôle, afin de leur permettre d'effectuer des contrôles, le cas échéant.

6.7 Sulla base delle disposizioni dell'Articolo 32.1 del Regolamento n ° 897/2014, l'AG e l'AA si riservano il diritto di esigere che gli auditor siano sostituiti se delle considerazioni imprevedibili durante la firma del Contratto mettono in dubbio l'indipendenza dell'auditor, se le loro norme professionali non rispondono alle esigenze stabilite dal cosiddetto Articolo, o se errori sostanziali sono constatati nei rapporti sottoposti in precedenza che mettono in evidenza un ragionevole dubbio sull'affidabilità dei rapporti. La partecipazione degli auditor ai corsi di formazione organizzati dall'AG è obbligatoria.

### **Articolo 7 - Modalità di pagamento**

7.1 I pagamenti saranno effettuati secondo la seguente procedura :

- Un primo prefinanziamento di un importo uguale a **536 719,65 EUR**, corrispondente al 50% del contributo totale del Programma (come specificato nell'Articolo 3.2) sarà versato al Bénéficiaire Principal entro 30 giorni a decorrere dalla data di registrazione dalla Corte dei Conti del



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



les bénéficiaires principales privés (profit et non profit) italiens et tunisiens.

**Option 2 - Projets dont la période de mise en œuvre ne dépasse pas 36 mois :**

- Un second préfinancement d'un montant égal à **161 015,895 EUR**, correspondant à 15% de la contribution totale du Programme (telle que spécifiée à l'article 3.2) ;
- Un troisième préfinancement d'un montant égal à **161 015,895 EUR**, correspondant à 15% de la contribution totale du Programme (telle que spécifiée à l'article 3.2) ;
- Le paiement du solde final d'un montant égal à **214 687,86 EUR**, correspondant à 20% de la contribution totale du Programme (telle que spécifiée à l'article 3.2).

En correspondance avec la présentation des rapports intermédiaire et final, une demande de paiement peut être présentée.

À partir du deuxième préfinancement, la demande de paiement peut être déposée seulement si le projet a dépensé au moins le 70% du dernier préfinancement et le 100% de tous les autres éventuels préfinancements précédents.

Si le montant des dépenses acceptées est inférieur à 70% du montant de dépenses correspondant au dernier préfinancement et/ou à 100% de tous les autres éventuels préfinancements précédents, le montant du nouveau préfinancement sera réduit en déduisant la contribution équivalente aux montants qui manquent jusqu'à ces seuils.

decreto di approvazione del Contratto di sovvenzione firmato, accompagnato da una garanzia finanziaria che sarà chiesta dall'AG a tutti i Beneficiari principali privati (profit e no profit) italiani e tunisini.

**Opzione 2 – Progetti il cui periodo di realizzazione non supera 36 mesi:**

- Un secondo prefinanziamento di un importo uguale a **161 015,895 EUR**, corrispondente al 15% del contributo totale del Programma (come specificato all'Articolo 3.2) ;
- Un terzo prefinanziamento di un importo uguale a **161 015,895 EUR**, corrispondente al 15% del contributo totale del Programma (come specificato all'Articolo 3.2) ;
- il pagamento del saldo finale di un importo uguale a **214 687,86 EUR**, corrispondente al 20% del contributo totale del Programma (come specificato all'Articolo 3.2).

In corrispondenza con la presentazione dei rapporti intermedi e finali, una domanda di pagamento può essere presentata.

A partire dal secondo prefinanziamento, la domanda di pagamento può essere presentata solo se il progetto ha speso almeno il 70% dell'ultimo prefinanziamento e il 100% di tutti gli altri eventuali prefinanziamenti precedenti.

Se l'importo delle spese approvate è inferiore al 70% dell'ultimo prefinanziamento e/o al 100% di tutti gli altri eventuali prefinanziamenti precedenti, l'importo del nuovo prefinanziamento sarà ridotto deducendo le spese non approvate.

Les versements ultérieurs et les paiements de solde seront effectués sur présentation de la demande de paiement annuelle et des rapports intermédiaires et finaux, tel que décrit à l'article 6, dans les 30 jours à compter de l'approbation de la demande de paiement par l'Autorité de Gestion. Le délai peut être prolongé, le cas échéant, pour l'évaluation de la demande, comme indiqué ci-après à l'article 7.4.

7.2 La demande de paiement doit être rédigée selon le modèle fourni par l'Autorité de Gestion et doit être accompagnée, à l'exception du premier préfinancement :

- a) du Rapport intermédiaire ou final, tel que décrit à l'article 6 ;
- b) d'un rapport de vérification pour chaque partenaire, produit par les auditeurs du projet conformément à l'article 6.6.

L'AG doit approuver le rapport intermédiaire dans le délai de 45 jours et le rapport final dans le délai de 3 mois.

7.3 Selon la disponibilité des fonds de l'UE, l'Autorité de Gestion effectue les paiements au compte bancaire en euro dédié à la réception des contributions et aux activités du projet et communiqué par le Bénéficiaire Principal, compte qui permet d'identifier les fonds versés pour la mise en œuvre du projet. L'Autorité de Gestion effectue les paiements uniquement en EURO.

Les paiements impliquent une autorisation de préfinancement reçue, mais n'impliquant ni la reconnaissance de la régularité des dépenses déclarés par les bénéficiaires, ni du caractère authentique, complet et correct des déclarations et informations des rapports soumis.

I versamenti ulteriori e i pagamenti del saldo saranno effettuati dietro presentazione della domanda di pagamento annuale e dei rapporti intermedi finali, come descritto all'Articolo 6, entro 30 giorni a decorrere dall'approvazione della domanda di pagamento dall'Autorità di Gestione. Il termine può essere prolungato, eventualmente, per la valutazione della domanda, come indicato in appresso all'Articolo 7.4.

7.2 La domanda di pagamento deve essere redatta secondo il modello fornito dall'Autorità di Gestione e deve essere accompagnata, eccetto per il primo prefinanziamento :

- a) del Rapporto intermedio o finale, come descritto all'Articolo 6 ;
- b) di un rapporto di verifica per ogni partner, prodotto dagli auditor del progetto conformemente all'Articolo 6.6.

L'AG deve approvare il rapporto intermedio entro 45 giorni e il rapporto finale entro 3 mesi.

7.3 Secondo la disponibilità dei fondi dell'UE, l'Autorità di Gestione effettua i pagamenti sul conto bancario in euro dedicato al ricevimento dei prefinanziamenti e alle attività del progetto e comunicato dal Beneficiario Principale, conto che permette di individuare i fondi versati per la realizzazione del progetto. L'Autorità di Gestione effettua i pagamenti solo in EURO.

I pagamenti implicano un'autorizzazione di prefinanziamento ricevuta, ma non implicano né il riconoscimento della loro regolarità né il carattere autentico,

<p>7.4 Suspension de l'approbation du rapport intermédiaire ou final :</p> <p>Sans préjudice de l'article 10, l'approbation du rapport peut être suspendue par l'Autorité de Gestion en notifiant au Bénéficiaire Principal que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le montant indiqué dans sa demande de paiements n'est pas dû, ou ;</li> <li>b) les pièces justificatives appropriées n'ont pas été fournies, ou ;</li> <li>c) l'AG a besoin de précisions, de modifications ou d'informations supplémentaires sur les rapports, ou ;</li> <li>d) l'AG a des doutes quant à l'éligibilité des dépenses et il est nécessaire d'effectuer des contrôles supplémentaires, y compris des contrôles sur place pour s'assurer que les dépenses sont éligibles, ou ;</li> <li>e) il est nécessaire de vérifier si des erreurs substantielles, des suspicions de fraudes ou corruption présumées ont effectivement eu lieu lors de la procédure d'attribution ou l'exécution du Projet, ou ;</li> <li>f) il est nécessaire de vérifier si le Bénéficiaire principal et ses partenaires ont manqué à l'une des obligations substantielles qui leur incombent en vertu du présent Contrat.</li> </ul> <p>La suspension de l'approbation du rapport prend effet à la date d'envoi de la notification au Bénéficiaire Principal. Le Bénéficiaire Principal fournit toutes les informations, précisions ou documents requis dans un délai de 30 jours à compter de la date de la demande. La date limite recommence à partir de la date d'enregistrement de la demande de paiement et / ou des documents supplémentaires requis.</p> <p>Si, en dépit des documents, précisions ou informations fournis par le Bénéficiaire</p>	<p>completo e corretto delle dichiarazioni e informazioni che ci sono contenute.</p> <p>7.4 Sospensione dell'approvazione del rapporto intermedio o finale :</p> <p>Senza pregiudizio dell'Articolo 10, l'approvazione del rapporto puo' essere sospesa dall'Autorità di Gestione notificando al Beneficiario Principale che :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) L'importo indicato nella domanda di pagamenti non è dovuto, o ;</li> <li>b) I documenti giustificativi appropriati non sono stati forniti, o ;</li> <li>c) l'AG ha bisogno di precisazioni, di modifiche o di informazioni supplementari sui rapporti, o ;</li> <li>d) l'AG ha dubbi sull'ammissibilità delle spese ed è necessario effettuare controlli supplementari, compresi i controlli in loco per garantire che le spese siano ammissibili, o ;</li> <li>e) è necessario verificare se errori sostanziali, frode o corruzione sospettati sono effettivamente avvenuti durante la procedura di attribuzione o l'esecuzione del Progetto, o ;</li> <li>f) è necessario verificare se il Beneficiario principale e i suoi partner sono venuti meno all'uno degli obblighi che gli spettano in virtù del presente Contratto.</li> </ul> <p>La sospensione dell'approvazione del rapporto prende effetto alla data di invio della notifica al Beneficiario Principale. Il Beneficiario Principale fornisce tutte le informazioni, precisazioni o documenti richiesti entro 30 giorni a decorrere dalla data della richiesta. La data limite comincia a partire dalla data di registrazione della domanda di pagamento e / o dei documenti supplementari richiesti.</p>
--	---



Principal, la demande de paiement est toujours irrecevable, ou si la procédure d'octroi ou la mise en œuvre de la subvention se révèle entachée d'erreurs substantielles, de suspicion fraude ou de violation des obligations, l'Autorité de Gestion peut refuser de poursuivre les paiements et peut, dans les cas prévus à l'article 11, résilier le contrat.

En outre, l'Autorité de Gestion peut également suspendre les paiements à titre conservatoire et sans préavis, préalablement ou alternativement à la résiliation du contrat prévue à l'article 11.

#### 7.5 Règles régissant la conversion monétaire

Les rapports financiers sont présentés en EURO, et peuvent être établis à partir d'états financiers libellés en dinar tunisien, conformément à la législation et aux normes comptables applicables propres au Bénéficiaire Principal et aux partenaires.

Dans ce cas et aux fins de l'établissement du rapport, la conversion en EURO, conformément à l'article 67 des Règles d'application, tel qu'indiqué au par. 5.10.5 du Programme Opérationnel Conjoint, sera effectuée en utilisant le taux de change comptable mensuel de la Commission valable durant le mois au cours duquel les dépenses ont été exposées.

#### **Article 8 - Montant final de la subvention**

La subvention ne peut pas dépasser le plafond maximal fixé à l'article 3.2, en valeur absolue ou en pourcentage.

Si les coûts éligibles à la fin du projet sont inférieurs aux coûts éligibles estimés tels que mentionnés à l'article 3.1, la subvention est limitée au montant résultant

Se, nonostante i documenti, precisazioni o informazioni forniti dal Beneficiario Principale, la domanda di pagamento è sempre irrevocabile, o se la procedura di concessione o l'attuazione della sovvenzione risulta viziata da errori sostanziali, irregolarità, frode o violazione degli obblighi, l'Autorità di Gestione può rifiutare di continuare i pagamenti e può, nei casi previsti all'Articolo 11, risolvere il Contratto.

Inoltre, l'Autorità di Gestione può anche sospendere i pagamenti a titolo conservativo e senza preavviso, preventivamente o alternativamente alla risoluzione del Contratto prevista all'Articolo 11.

#### 7.5 Regole che disciplinano la conversione monetaria

I rapporti finanziari sono presentati in EURO e possono essere stabiliti a partire da stati finanziari espressi in dinari tunisini, conformemente alla legislazione e alle norme contabili applicabili proprio al Beneficiario Principale e ai partner.

In questo caso e ai fini dell'elaborazione del rapporto, la conversione in EURO, conformemente all'Articolo 67 delle Regole di applicazione, come indicato al par. 5.10.5 del Programma Operativo Congiunto, sarà effettuata utilizzando il tasso di cambio contabile mensile della Commissione europea per il mese durante il quale le spese sono state sostenute.

#### **Articolo 8 - Importo finale della sovvenzione**

La sovvenzione non può superare il tetto massimo fissato all'Articolo 3.2, in valore assoluto o in percentuale.

de l'application du pourcentage prévu à l'article 3.2 aux coûts éligibles du projet approuvé par l'Autorité de Gestion.

De plus, et sans préjudice de son droit à résilier le Contrat en vertu de l'article 11, le montant final de la subvention sera réduit si les dispositions des articles 12 et 13 s'appliquent.

#### **Article 9 - Modification du contrat**

9.1 Toute modification du Contrat, y compris des annexes, doit être établie par écrit et être apportée que pendant la période d'exécution.

9.2 Un avenant ne peut avoir pour objet ou pour effet d'apporter au Contrat des modifications susceptibles de remettre en cause la décision d'attribution de la subvention, ni de violer l'égalité de traitement entre bénéficiaires, et doit être conforme aux règles du Programme et aux dispositions du Contrat de Subvention.

Les principaux types d'avenant au Contrat de Subvention concernant les aspects suivants :

- Budget
- Durée
- Partenariat
- Activités, réalisations, résultats et indicateurs.

9.3 Un amendement est considéré comme mineur si les changements de Budget, des données de Partenariat n'affectent pas l'objectif fondamental du projet et si l'incidence financière se limite à un transfert entre postes au sein d'une même

Se i costi ammissibili alla fine del progetto sono inferiori ai costi ammissibili valutati come menzionato all'Articolo 3.1, la sovvenzione è limitata all'importo che risulta dall'applicazione della percentuale prevista all'Articolo 3.2 ai costi ammissibili del progetto approvato dall'Autorità di Gestione.

Inoltre, e senza pregiudizio del suo diritto a risolvere il Contratto in virtù dell'Articolo 11, l'importo finale della sovvenzione sarà ridotto se le disposizioni degli Articoli 12 e 13 sono applicate.

#### **Articolo 9 - Modifica del Contratto**

9.1 Ogni modifica del Contratto, compresi gli allegati, deve essere stabilita per iscritto e essere effettuata solo durante il periodo di esecuzione.

9.2 Una clausola aggiuntiva non può avere per oggetto o per effetto di introdurre al Contratto delle modifiche suscettibili di mettere in discussione la decisione di attribuzione della sovvenzione, né di violare la parità di trattamento fra beneficiari, e deve essere conforme alle regole del Programma e alle disposizioni del Contratto di Sovvenzione.

I principali tipi di clausole aggiuntive al Contratto di Sovvenzione riguardano i seguenti aspetti :

- Budget
- Durata
- Partenariato
- Attività, realizzazioni, risultati e indicatori.

9.3 Un emendamento è considerato come minore se i cambiamenti del Budget,

rubrique principale du Budget (incluant la suppression ou l'introduction d'un poste budgétaire), ou à un transfert entre rubriques principales et/ou entre partenaires impliquant une variation inférieure ou égale à 20 % du montant initial (le cas échéant modifié par avenant). Le Bénéficiaire Principal peut modifier le Budget ou les données des partenaires et en informe sans délai l'Autorité de Gestion par écrit, au plus tard dans le prochain rapport prévu, à condition que les critères d'admission et d'attribution soient respectés.

En aucun cas, les rubriques « coûts administratifs » peuvent être modifiées.

Un amendement mineur par année est autorisé en vertu du présent Contrat, sauf en cas de circonstances spéciales dûment justifiées par le Bénéficiaire Principal et acceptées par l'Autorité de Gestion. Ces modifications mineures nécessitent d'une notification à l'AG.

Les changements de nom, d'adresse, de compte bancaire, de statut juridique et de représentant légal du Bénéficiaire Principal et / ou des partenaires font également l'objet d'une modification mineure.

Toutefois, dans des circonstances dûment justifiées, l'Autorité de Gestion peut s'opposer au choix de modification du Bénéficiaire Principal.

9.4 Un avenant majeur implique toute modification de la durée de la période de mise en œuvre du projet et toutes modifications substantielles du budget (supérieures à celles indiqués dans l'article 9.3), du partenariat et des activités, ou ayant un impact financier supérieur à celui indiqué à l'article 9.3. Toute modification majeure sera soumise à l'approbation du Comité Mixte de Suivi et de l'Autorité de Gestion sur présentation d'une demande dûment justifiée du Bénéficiaire Principal. Un seul amendement majeur est autorisé pendant la

dei dati di Partenariato non incidono sull'obiettivo principale del progetto e se l'incidenza finanziaria si limita a un trasferimento fra voci dentro una stessa rubrica principale (incluso la soppressione o l'introduzione di una voce budgetaria), o a un trasferimento fra rubriche principali e/o fra partner implicando una variazione inferiore o uguale al 20 % dell'importo iniziale (eventualmente modificato da una clausola aggiuntiva). Il Beneficiario Principale può modificare il Budget o i dati dei partner e informarne immediatamente l'Autorità di Gestione per iscritto, entro il prossimo rapporto previsto, a patto che i criteri di ammissione e di attribuzione siano rispettati.

In nessun caso, le rubriche « costi amministrativi » possono essere modificate.

Una clausola aggiuntiva minore all'anno è autorizzata in virtù del presente Contratto, salvo in caso di circostanze speciali debitamente giustificate dal Beneficiario Principale e accettate dell'Autorità di Gestione.

I cambiamenti di nome, indirizzo, conto bancario, statuto giuridico e di rappresentante legale del Beneficiario Principale e / o dei partner fanno anche l'oggetto di una modifica minore.

Tuttavia, nelle circostanze debitamente giustificate, l'Autorità di Gestione può opporsi alla scelta di modifiche del Beneficiario Principale.

9.4 Una clausola aggiuntiva maggiore implica ogni modifica della durata del periodo di realizzazione e tutte le modifiche sostanziali del budget, del partenariato e delle attività, che incidono sull'obiettivo del progetto e che hanno un impatto finanziario superiore a quello indicato all'Articolo 9.3. Qualsiasi modifica maggiore sarà sottoposta all'approvazione del Comitato Misto di Sorveglianza e dell'Autorità di Gestione dietro presentazione di una



période de mise en œuvre du projet.

La demande doit être soumise au moins 30 jours avant la date d'entrée en vigueur de la modification, à moins qu'il y ait des circonstances spéciales dûment justifiées et acceptées par l'Autorité de Gestion après approbation par le Comité Mixte de Suivi.

La demande d'extension de la période de mise en œuvre du projet prévu à l'article 2 doit être accompagnée de documents justificatifs et présentée au moins 60 jours avant la date de clôture du projet. Les demandes reçues après ces délais peuvent être rejetées. L'extension maximale de la durée du projet est de 6 mois, à moins que les dispositions de l'article 10, paragraphe 5, s'appliquent. La date limite pour la mise en œuvre des projets ne peut, dans aucun cas, excéder le 31 décembre 2022.

Les limites et les délais fixés dans ce paragraphe peuvent être modifiés lorsque l'article 10 paragraphe 4 (force majeure) s'applique, ou en cas de circonstances exceptionnelles dûment justifiées et acceptées par l'Autorité de Gestion après approbation du Comité Mixte de Suivi. En aucun cas, les critères d'octroi de la subvention ne peuvent être modifiés par une modification majeure. Un avenant au Contrat de Subvention sera signé avec le Bénéficiaire Principal afin de permettre que les modifications majeures entrent en vigueur.

## **Article 10 – Suspension de la mise en œuvre**

### **10.1 Suspension par le Bénéficiaire Principal**

Le Bénéficiaire Principal peut suspendre la mise en œuvre de tout ou partie du

domanda debitamente giustificata del Beneficiario Principale. Un'unico emendamento maggiore è autorizzato durante il periodo di realizzazione del progetto.

La domanda deve essere sottoposta almeno 30 giorni prima della data di entrata in vigore della modifica, a meno che ci siano circostanze speciali debitamente giustificate e accettate dall'Autorità de Gestione dopo approvazione dal Comitato Misto di Sorveglianza.

La domanda di estensione del periodo di realizzazione del progetto previsto all'Articolo 2 deve essere accompagnata da documenti giustificativi e presentata almeno 60 giorni prima della data di chiusura del progetto. Le domande ricevute dopo questi termini possono essere rigettate. L'estensione massima della durata del progetto è di 6 mesi, a meno che le disposizioni dell'Articolo 10, paragrafo 5, siano applicate. La scadenza del periodo di attuazione dei progetti che non può, in alcun caso, superare il 31 dicembre 2022.

I limiti e i termini fissati in questo paragrafo possono essere modificati quando l'Articolo 10 paragrafo 4 (forza maggiore) si applica, o in caso di circostanze eccezionali debitamente giustificate e accettate dall'Autorità di Gestione dopo approvazione del Comitato Misto di Monitoraggio. In nessun caso, i criteri di concessione della sovvenzione possono essere modificati da una modifica maggiore. Una clausola aggiuntiva al Contratto di Sovvenzione sarà firmata con il Beneficiario Principal per permettere che le modifiche maggiori siano inserite.

## **Articolo 10 - Sospensione**

### **10.1 Sospensione dal Beneficiario Principale**

projet si des circonstances exceptionnelles, notamment de force majeure, rendent cette mise en œuvre excessivement difficile ou dangereuse. Le Bénéficiaire Principal en informe sans délai l'Autorité de Gestion et l'Autorité Nationale concernée en indiquant la nature, la durée probable et les effets prévisibles de la suspension.

Le Bénéficiaire Principal ou l'Autorité de Gestion peuvent alors résilier le Contrat conformément à l'Article 11. En l'absence de résiliation, le Bénéficiaire Principal s'efforce de limiter la période de suspension ainsi que tout dommage éventuel et reprend la mise en œuvre dès que les conditions le permettent, en informant l'Autorité de Gestion en conséquence.

#### 10.2 Suspension par l'Autorité de Gestion

L'Autorité de Gestion, après avis préalable du Comité Mixte de Suivi, peut demander au Bénéficiaire Principal de suspendre la mise en œuvre de tout ou partie du Projet si des circonstances exceptionnelles, notamment de force majeure, rendent cette mise en œuvre excessivement difficile ou dangereuse. L'Autorité de Gestion en informe le Bénéficiaire Principal en indiquant la nature et la durée probable de la suspension.

10.3 Le Bénéficiaire Principal ou l'Autorité de Gestion peuvent alors résilier le Contrat conformément à l'article 11. En l'absence de résiliation, le Bénéficiaire Principal s'efforce de limiter la période de suspension ainsi que tout dommage éventuel et reprennent la mise en œuvre dès que les conditions le permettent, après avoir obtenu l'accord de l'Autorité de Gestion.

L'Autorité de Gestion peut suspendre le contrat ou la participation d'un Partenaire à ce Contrat si, sur la base d'éléments objectifs ou pour des raisons

IL Beneficiario Principale puo' sospendere la realizzazioe di tutto o di una parte del progetto se delle circostanze eccezionali, soprattutto di forza maggiore, rendono questa realizzazione eccessivamente difficile o pericolosa. Il Beneficiario Principale informa immediatamente l'Autorità di Gestione e l'Autorità nazionale interessata indicando la natura, la probabile durata e gli effetti prevedibili della sospensione.

Il Beneficiario Principale o l'Autorità di Gestione possono quindi risolvere il Contratto conformemente all'Articolo 11. In assenza di risoluzione, il Beneficiario Principale si adopera per limitare il periodo di sospensione nonché ogni eventuale danno e riprende la realizzazione appena le condizioni lo permettono, informando l'Autorità di Gestione di conseguenza.

#### 10.2 Sospensione dall'Autorità di Gestione

L'Autorità di Gestione, dopo parere preliminare del Comitato Misto di Sorveglianza, puo' chiedere al Beneficiario Principale di sospendere la realizzazione di tutto o una parte del Progetto se circostanze eccezionali, soprattutto di forza maggiore, rendono questa realizzazione difficile o pericolosa. L'Autorità di Gestione n'informa il Beneficiario Principale indicando la natura e la durata probabile della sospensione.

10.3 Il Beneficiario Principale o l'Autorità di Gestione possono quindi risolvere il Contratto conformemente all'Articolo 11. In assenza di risoluzione, il Beneficiario Principale si adopera a limitare il periodo di sospensione nonché ogni danno eventuale e riprende la realizzazione appena le condizioni lo permettono, dopo aver ottenuto l'accordo dell'Autorità di Gestione.

L'Autorità di Gestione puo' sospendere il Contratto o la partecipazione di un



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



objectives et bien justifiées, il est nécessaire de vérifier si :

- a) la procédure d'octroi de la subvention ou l'exécution du Projet se révèle entachée d'erreurs substantielles, d'irrégularités significatives, de suspicion de fraude ou corruption ;
- b) les Partenaires n'ont pas exécuté une ou plusieurs des obligations substantielles qui leur incombent en vertu du Contrat.

Le Bénéficiaire Principal fournit tous les documents, précisions ou informations requis dans un délai de trente jours à compter de la réception de la demande envoyée par l'Autorité de Gestion. Si, en dépit des documents, précisions ou informations fournis par le Bénéficiaire Principal, la procédure d'octroi ou la mise en œuvre de la subvention se révèle entachée d'erreurs substantielles, d'irrégularités, de fraude ou de violation des obligations, l'Autorité de Gestion peut résilier le contrat conformément à l'article 12(2).

#### 10.4 Force majeure

On entend par force majeure toute situation ou événement :

- qui empêche l'une des Parties d'exécuter l'une de ses obligations contractuelles ;

partner al presente Contratto se, sulla base di elementi obiettivi o per motivi obiettivi e ben giustificati, sia necessario verificare se :

- a) la procedura di attribuzione della sovvenzione o l'esecuzione del Progetto si rivela viziata da errori sostanziali, da irregolarità, frode o corruzione ;
- b) I Partner non hanno realizzato uno o più degli obblighi sostanziali che gli spettano in virtù del Contratto.

Il Beneficiario Principale fornisce tutti i documenti, precisazioni o informazioni richiesti entro trenta giorni a decorrere dal ricevimento della domanda mandata dall'Autorità di Gestione. Se, nonostante i documenti, precisazioni o informazioni forniti dal Beneficiario Principale, la procedura di concessione o la realizzazione si rivela viziata da errori sostanziali, irregolarità, di frode o di violazione degli obblighi, l'Autorità di Gestione può risolvere il Contratto conformemente all'Articolo 12(2).

#### 10.4 Forza maggiore

si intende con forza maggiore qualsiasi situazione o avvenimento :

- che impedisce ad una delle Parti di eseguire uno dei suoi obblighi contrattuali ;
- Imprevedibile e eccezionale, indipendente dalla volontà delle Parti ;

<ul style="list-style-type: none"> <li>- imprévisible et exceptionnel, indépendant de la volonté des Parties ;</li> <li>- non imputable à une faute ou une négligence de l'une d'elles (ou de la part de tiers impliqués dans le Projet), et qui n'a pu être surmontée en dépit de toute la diligence déployée<sup>1</sup>.</li> </ul> <p>La Partie confrontée à un cas de force majeure en avertit sans délai l'autre Partie.</p> <p>Toute situation constituant un cas de force majeure doit être formellement notifiée à l'autre partie sans délai, en précisant la nature, la durée probable et les effets prévisibles.</p> <p>Les parties doivent immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour limiter tout dommage en cas de force majeure et faire de leur mieux pour reprendre la mise en œuvre du Projet le plus tôt possible.</p> <p>La force majeure ne peut pas être utilisée pour justifier les situations causées par la négligence du Bénéficiaire Principal ou d'un des partenaires ou par des événements qui auraient pu être anticipés.</p> <p>Les situations suivantes ne sont PAS considérées comme des cas de force majeure :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- défaut d'un service, défaut d'équipement ou de matériel ou délais de mise à disposition ;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- non imputabile a un errore o una trascuratezza di una di esse (o da parte di terzi coinvolti nel Progetto), e che non ha potuto essere superata malgrado tutta la diligenza utilizzata<sup>4</sup>.</li> </ul> <p>La Parte soggetta a un caso di forza maggiore ne avvisa quanto prima l'altra Parte.</p> <p>Ogni situazione che rappresenta un caso di forza maggiore deve essere formalmente notificata all'altra parte quanto prima, precisando la natura, la durata probabile e gli effetti prevedibili.</p> <p>Le parti devono immediatamente prendere tutte le misure necessarie per limitare ogni danno in caso di forza maggiore e fare del loro meglio per riprendere la realizzazione del Progetto al più presto.</p> <p>La forza maggiore non può essere utilizzata per giustificare le situazioni causate da trascuratezza del Beneficiario Principale o di uno dei partner o da avvenimenti che avrebbero potuto essere anticipati.</p> <p>Le seguenti situazioni non sono considerate come casi di forza maggiore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- difetto di un servizio, difetto di attrezzature o di materiale o termini di disponibilità – a meno che risultino direttamente da un caso pertinente di forza maggiore ;</li> </ul>
---	---

<sup>1</sup> Exemples (force majeure): un tremblement de terre, une attaque terroriste ou une éruption volcanique; retard dans la livraison d'équipement en raison d'inondations dans la région/pays.

Exemples (pas de force majeure): dysfonctionnement de la machine, vol qualifié; un sous-traitant construisant un site pilote a fait faillite.

<sup>4</sup> Esempi (forza maggiore): un terremoto, un attacco terrorista o una eruzione vulcanica; Ritardo nella consegna di attrezzature a causa di inondazioni della regione/paese.

Esempi (non di forza maggiore): disfunzione della macchina, rapina; un sub-fornitore che costruisce un sito pilota è fallito.

- conflits de travail ou grèves ;
- difficultés financières.

#### 10.5 Prorogation de la période de mise en œuvre après une suspension

En cas de suspension conformément aux dispositions des articles 10.1, 10.2 et 10.4, la période de mise en œuvre du projet est prorogée d'une durée équivalente à la période de suspension, sans préjudice de toute modification au contrat qui pourrait être nécessaire pour adapter le projet aux nouvelles conditions de mise en œuvre.

### Article 11 - Résiliation du contrat

#### 11.1 Résiliation après une période de suspension

Dans les cas prévus aux articles 10.1 et 10.2, si le Bénéficiaire Principal et/ou l'Autorité de Gestion estime(nt) que le Contrat ne peut plus être mis en œuvre de façon effective et/ou appropriée, il doit consulter l'autre partie par écrit et informer l'autorité nationale concernée. À défaut d'accord sur une solution, l'Autorité de Gestion peut résilier le Contrat, après information préalable au Comité Mixte de Suivi, en notifiant la décision au Bénéficiaire Principal dans un délai d'un mois à compter de la date de résiliation, sans être tenu à une quelconque indemnité à ce titre.

#### 11.2 Résiliation par l'Autorité de Gestion

Sans préjudice des dispositions de l'Article 10, l'Autorité de Gestion peut, après avoir dûment consulté le Bénéficiaire Principal et l'autorité nationale concernée,

- conflitti di lavoro o scioperi ;
- difficoltà finanziarie.

#### 10.5 Proroga del periodo di realizzazione dopo una sospensione

In caso di sospensione conformemente alle disposizioni degli Articoli 10.1, 10.2 e 10.4, il periodo di realizzazione del progetto è prorogato di una durata equivalente al periodo di sospensione, senza pregiudizio di qualsiasi modifica del Contratto che potrebbe essere necessaria per adattare il progetto alle nuove condizioni di realizzazione.

### Articolo 11 - Risoluzione del Contratto

#### 11.1 Risoluzione dopo un periodo di sospensione

Nei casi previsti agli Articoli 10.1 e 10.2, se il Beneficiario Principale e/o l'Autorità di Gestione ritengono che il Contratto non può essere realizzato in modo effettivo e/o appropriato, devono consultare l'altra parte per iscritto e informare l'Autorità nazionale interessata. In mancanza di accordo su una soluzione, l'Autorità di Gestione può risolvere il Contratto, dopo informazione preliminare del Comitato Misto di Sorveglianza, notificando la decisione al Beneficiario Principale entro un mese a decorrere dalla data di risoluzione, senza essere tenuto a qualsiasi indennità a questo titolo.

#### 11.2 Risoluzione dall'Autorità di Gestione

Senza pregiudizio delle disposizioni dell'Articolo 10, l'Autorità di Gestione può, dopo aver debitamente consultato il Beneficiario Principale e l'Autorità



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



mettre un terme au Contrat sans indemnité financière quelconque de sa part, dans les circonstances suivantes :

- a) lorsque le Bénéficiaire Principal, sans justification, n'exécute pas l'une des obligations substantielles qui lui incombent, individuellement ou collectivement conformément au Contrat et que, mis en demeure de respecter leurs obligations, ne s'est toujours pas acquitté de celles-ci ou n'a pas fourni d'explication valable à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la réception de cette notification. Lorsque l'obligation se réfère à la fourniture de rapports mentionnés à l'article 4, l'Autorité de Gestion peut résilier le Contrat après six mois de retard dans les délais prévus à l'Article 4 ;
- b) lorsque le Bénéficiaire Principal ou toute personne qui répond des dettes du Bénéficiaire Principal est déclaré en état de faillite ou qu'il fait l'objet d'une procédure d'insolvabilité ou de liquidation, que ses biens sont administrés par un liquidateur ou sont placés sous administration judiciaire, a conclu un concordat préventif, se trouve en état de cessation d'activité, ou s'il est dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature prévue par toute législation ou réglementation pertinente pour le Bénéficiaire Principal ;
- c) lorsque le Bénéficiaire Principal ou toute entité ou personne apparentée a été reconnu coupable d'un délit mettant en cause sa moralité professionnelle, constaté par tout moyen ;
- d) lorsqu'il a été établi, par un jugement définitif ou une décision administrative définitive ou sur la base de preuves en possession de l'Autorité de Gestion que le Bénéficiaire Principal a commis des actes de

nazionale interessata, porre fine al Contratto senza indennità finanziaria qualunque da parte sua, nelle seguenti circostanze :

- a) quando il Beneficiario Principale, senza giustificazione, non realizza uno degli obblighi che gli spettano, individualmente o collettivamente conformemente al Contratto e che, intimato di rispettare i suoi obblighi, non si è ancora assolto di queste o non ha fornito una spiegazione valida alla scadenza di 30 giorni a decorrere dal ricevimento di tale notifica. Quando l'obbligo si riferisce alla fornitura di rapporti menzionati all'Articolo 4, l'Autorità di Gestione può risolvere il Contratto dopo sei mesi di ritardo nei termini previsti all'Articolo 4 ;
- b) quando il Beneficiario Principale o qualsiasi persona che risponde dei debiti del Beneficiario Principale è dichiarato in situazione di fallimento o che è Oggetto di una procedura di insolvibilità o di liquidazione, che i suoi beni sono amministrati da un liquidatore o sono posti sotto amministrazione giudiziaria, se ha concluso un concordato preventivo, si trova in situazione di cessazione di attività, o se si trova in una situazione analoga che risulta da una procedura della stessa natura prevista da tutte le legislazioni o regolamentazione pertinente per il Beneficiario Principale ;
- c) quando il Beneficiario Principale o ogni altra entità o persona apparentata è stata riconosciuta colpevole di un delitto che mette in discussione la sua moralità professionale, constatato con qualsiasi mezzo ;
- d) quando è stato stabilito, con una sentenza definitiva o una decisione amministrativa definitiva o sulla base di prove in possesso dell'Autorità



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



<p>fraude ou de corruption ou a participé à une organisation criminelle, à des opérations de blanchiment d'argent ou de financement du terrorisme, infractions liées au terrorisme, travail des enfants ou tout autre forme de traite des êtres humains ou a commis une irrégularité ;</p> <p>e) lorsqu'un changement juridique, financier, technique, d'organisation du Bénéficiaire Principal, ou un changement de l'actionariat ou la cessation de la participation du Bénéficiaire Principal dans le projet affecte de manière substantielle la mise en œuvre du Contrat ou remet en cause la décision d'octroi de la subvention ;</p> <p>f) lorsque le Bénéficiaire Principal ou toute personne apparentée s'es sont rendu coupable de fausses déclarations en fournissant les renseignements exigés par l'Autorité de Gestion pour la participation à la procédure d'attribution de la subvention ou pour la mise en œuvre du projet, ou n'a pas fourni ces renseignements, ou ne les a pas fournis dans les délais fixés dans le contrat ;</p> <p>g) lorsque le Bénéficiaire Principal n'a pas rempli ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale ou leurs obligations relatives au paiement des impôts ou toute autre obligation substantielle selon les dispositions légales du pays où il est établi ;</p> <p>h) lorsque l'Autorité de Gestion détient la preuve que le Bénéficiaire Principal ou toute entité ou personne apparentée commis des erreurs substantielles, des irrégularités ou une fraude dans la procédure d'octroi ou dans l'exécution du Projet ;</p> <p>i) lorsque le Bénéficiaire Principal fait l'objet des clauses de sanctions</p>	<p>di Gestione che il Beneficiario Principale ha commesso atti di frode o di corruzione o ha partecipato a un'organizzazione criminale, a operazioni di riciclaggio di denaro o di finanziamento del terrorismo, infrazioni legate al terrorismo, lavoro di ragazzi o ogni altra forma di tratta degli esseri umani o ha commesso un'irregolarità ;</p> <p>e) quando un cambiamento giuridico, finanziario, tecnico, di organizzazione del Beneficiario Principale, o un cambiamento di azionariato o la cessazione della partecipazione del Beneficiario Principale nel progetto incide in modo sostanziale sulla realizzazione o mette in causa la decisione di concessione della sovvenzione ;</p> <p>f) quando il Beneficiario Principale o qualsiasi persona apparentata si è resa colpevole di false dichiarazioni fornendo le informazioni richieste dall'Autorità di Gestione per la partecipazione alla procedura di attribuzione della sovvenzione o per la realizzazione, o non ha fornito tali informazioni, o non le ha fornite nei termini fissati nel Contratto ;</p> <p>g) quando il Beneficiario Principale non ha soddisfatto i suoi obblighi relativi al pagamento dei contributi di previdenza sociale o i suoi obblighi relativi al pagamento delle imposte o ogni altro obbligo sostanziale secondo le disposizioni legali del paese dove è stabilito;</p> <p>h) quando l'Autorità di Gestione detiene la prova che il Beneficiario Principale o qualsiasi entità o persona apparentata commette errori sostanziali, irregolarità o una frode nella procedura di concessione o nell'esecuzione del Progetto ;</p> <p>i) quando il Beneficiario Principale è Oggetto di clausole sanzionatorie</p>
---	---



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



administratives visée à l'article 12 ;

- j) lorsque l'Autorité de Gestion détient la preuve que le Bénéficiaire Principal se trouve en situation de conflit d'intérêts ;
- k) lorsque l'Autorité de Gestion détient la preuve que le Bénéficiaire Principal a commis des erreurs systémiques ou récurrentes, ou des irrégularités, des fraudes, de corruption ou a été déclaré en défaut grave d'exécution de ses obligations dans le cadre d'autres subventions financées par l'Union européenne et octroyées audit Bénéficiaire Principal dans des conditions similaires, pour autant que ces erreurs, irrégularités, fraudes, corruption ou défaut grave d'exécution des obligations aient une incidence matérielle sur la présente subvention.

Les cas de résiliation au titre des points b), c), d), h), j) et k) peuvent également se référer aux personnes qui sont membres de l'organe d'administration, de gestion ou de contrôle du Bénéficiaire Principal, et/ou aux personnes ayant le pouvoir de représentation, de décision ou de contrôle sur le Bénéficiaire Principal.

Dans les cas visés aux points c), f), h) et k) ci-dessus, on entend par personne apparentée toute personne physique ayant un pouvoir de représentation, de décision ou de contrôle vis-à-vis du le Bénéficiaire Principal. On entend par entité apparentée, en particulier, toute entité qui remplit les critères énoncés à l'article 1 de la septième directive 83/349/CEE du Conseil du 13 juin 1983.

### 11.3 Cessation de la participation d'un partenaire dans le projet

Dans des cas exceptionnels et dûment justifiés, le Bénéficiaire Principal, agissant au nom du partenariat, peut également mettre un terme à la participation d'un partenaire au projet. À cet effet, le Bénéficiaire Principal communique à

amministrative di cui all'Articolo 12 ;

- j) quando l'Autorità di Gestione detiene la prova che il Beneficiario Principale si trova in situazione di conflitto d'interessi ;
- k) quando l'Autorità di Gestione detiene la prova che il Beneficiario Principale ha commesso errori sistemici o ricorrenti, o irregolarità, frode, corruzione o è stato dichiarato in difetto grave di esecuzione dei suoi obblighi nell'ambito di altre sovvenzioni finanziate dall'Unione europea e concesse al cosiddetto Beneficiario Principale in condizioni simili, purché tali errori, irregolarità, frodi, corruzione o difetto grave di esecuzione degli obblighi abbiano un'incidenza materiale sulla presente sovvenzione.

I casi di risoluzione a titolo dei punti b), c), d), h), j) e k) possono anche riferirsi alle persone membri dell'organo di amministrazione, di gestione o di controllo del Beneficiario Principale e/o alle persone che hanno il potere di rappresentanza, di decisione o di controllo sul Beneficiario Principale.

Nei casi di cui ai punti c), f), h) e k) sopra, si intende con persona apparentata ogni persona fisica che ha un potere di rappresentanza, di decisione o di controllo nei confronti del Beneficiario Principale. Si intende con entità apparentata, in particolare, ogni entità che soddisfa i criteri enunciati all'Articolo 1 della settima direttiva 83/349/CEE del Consiglio del 13 giugno 1983.

### 11.3 Cessazione della partecipazione di un partner nel progetto

Nei casi eccezionali e debitamente giustificati, il Beneficiario Principale, che agisce a nome del partenariato, può anche porre fine alla partecipazione di un





l'Autorité de Gestion les motifs justifiant la résiliation de la participation ainsi que la date à laquelle cette résiliation prendra effet, ainsi qu'une proposition de réaffectation des tâches du partenaire dont la participation doit cesser ou relative à leur remplacement éventuel. Cette proposition doit être envoyée au moins 30 jours avant la prise d'effet prévue de la cessation. En cas d'accord de l'Autorité de Gestion, après approbation du Comité Mixte de Suivi, le Contrat est modifié en conséquence, conformément à l'Article 9.

#### 11.4 Date d'achèvement

Les obligations de paiement du Bénéficiaire Principal au titre du contrat prennent fin 12 mois après la fin de la période de mise en œuvre telle que définie à l'article 2, sauf en cas de résiliation du Contrat conformément à l'article 11.

L'Autorité de Gestion peut prolonger la date d'achèvement afin de respecter ses obligations en termes de paiement, dans tous les cas où le Bénéficiaire Principal a soumis une demande de paiement conformément aux dispositions du contrat ou, en cas de litige, jusqu'à l'aboutissement de la procédure de règlement de litige prévue à l'article 13. L'Autorité de Gestion notifie au Bénéficiaire Principal tout report de la date d'achèvement.

Le Contrat est automatiquement résilié s'il n'a donné lieu à aucune demande de paiement à l'Autorité de Gestion dans l'année qui suit sa signature, sans préjudice de l'article 12.4.

#### 11.5 Effets de la résiliation

En cas de résiliation, le Bénéficiaire Principal doit prendre toutes les mesures pour mettre un terme au projet dans les meilleurs délais et conditions et pour

partner al progetto. A tal fine, il Beneficiario Principale comunica all'Autorità di Gestione i motivi che giustificano la risoluzione della partecipazione nonché la data alla quale tale risoluzione entrerà in vigore, nonché una proposta di redistribuzione dei compiti del partner la cui partecipazione deve cessare o relativa al loro eventuale sostituzione. Tale proposta deve essere mandata almeno 30 giorni prima dell'entrata in vigore prevista della cessazione. In caso di accordo dell'Autorità di Gestione, dopo approvazione del Comitato Misto di Monitoraggio, il Contratto viene modificato di conseguenza, conformemente all'Articolo 9.

#### 11.4 Data di realizzazione

Gli obblighi di pagamento del Beneficiario Principale a titolo del Contratto cessano 12 mesi dopo la fine del periodo di realizzazione come definito all'Articolo 2, salvo in caso di risoluzione del Contratto conformemente all'Articolo 11.

L'Autorità di Gestione può prolungare la data di completamento al fine di rispettare i suoi obblighi in termini di pagamento, in tutti i casi in cui il Beneficiario Principale ha sottoposto una domanda di pagamento conformemente alle disposizioni del Contratto o, in caso di controversia, fino al completamento della procedura di risoluzione della controversia prevista all'Articolo 13. L'Autorità di Gestione notifica al Beneficiario Principale ogni rinvio della data di completamento.

Il Contratto è automaticamente risolto se non ha dato luogo a nessuna domanda di pagamento all'Autorità di Gestione entro l'anno successivo alla sua firma, senza pregiudizio dell'Articolo 12.4.

réduire les dépenses à leur minimum.

Sans préjudice des articles 12, 13 et 17, le Bénéficiaire Principal et ses partenaires ne peuvent prétendre qu'au paiement correspondant à la partie du projet qui a été exécuté, à l'exclusion des coûts liés aux engagements en cours mais destinés à être exécutés après la résiliation.

À cet effet, le Bénéficiaire Principal introduit une demande de paiement auprès de l'Autorité de Gestion dans le délai de 90 jours à compter de la date de résiliation.

Dans les cas de résiliation en cas de force majeure, prévus à l'article 11.1, l'Autorité de Gestion peut accepter de rembourser les dépenses résiduelles incontournables encourues durant la période de notification, à condition que le présent article 11.7 ait été correctement exécuté.

Dans les cas de résiliation prévus à l'article 11.2, points a), c), d), f), h) et k), l'Autorité de Gestion peut, après avoir dûment consulté Bénéficiaire Principal et en fonction de la gravité des manquements, exiger le remboursement partiel ou total des sommes indûment versées au titre du Projet.

### **Article 12 - Clauses de pénalité administrative et financière**

12.1 En vertu de la réglementation financière applicable au budget général de l'Union européenne et en tenant dûment compte du principe de proportionnalité, un Bénéficiaire Principal qui a commis des erreurs substantielles, qui a fait de fausses déclarations en fournissant les informations requises au moment de la soumission de la demande ou n'a pas fourni ces informations pendant la mise en œuvre de la subvention, ou a violé gravement ses obligations en vertu du contrat, est soumis à :

### **11.5 Effetti della risoluzione**

In caso di risoluzione, Il Beneficiario Principale deve prendere tutte le misure per porre fine al progetto nei tempi più brevi e nelle migliori condizioni e per ridurre le spese al loro minimo.

Senza pregiudizio degli Articoli 12,13 e 17, il Beneficiario Principale e i suoi partner possono pretendere solo al pagamento corrispondente alla parte del progetto che è stata realizzata, esclusi i costi legati agli impegni in corso ma destinati ad essere eseguiti dopo la risoluzione. A tal fine, il Beneficiario Principale presenta una domanda di pagamento presso l'Autorità di Gestione entro 90 giorni a decorrere dalla data di risoluzione.

Nei casi di risoluzione in caso di forza maggiore, previsti all'Articolo 11.1, l'Autorità di Gestione può accettare di rimborsare le spese residuali inevitabili sostenute durante il periodo di notifica, a patto che il presente Articolo 11.7 sia stato correttamente applicato. Nei casi di risoluzione previsti all'Articolo 11.2, punti a),c),d),f),h,e k), l'Autorità di Gestione può, dopo aver debitamente consultato il Beneficiario Principale e secondo la gravità dell'inadempimento, esigere il rimborso parziale o totale degli importi indebitamente versati a titolo del Progetto.

### **Articolo 12- Clausole di penalità amministrative e finanziarie**

12.1 In virtù della normativa finanziaria applicabile al budget generale dell'Unione europea e tenendo debitamente conto del principio di proporzionalità, un Beneficiario Principale che ha commesso errori sostanziali, che ha fatto false dichiarazioni fornendo le informazioni richieste al momento



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



- (a) des sanctions administratives consistant en une exclusion de tous contrats et subvention financés par le budget de l'Union européenne pour une durée maximale de cinq ans à compter de la date du constat de la violation et confirmée suite à une procédure contradictoire avec le Bénéficiaire Principal ;  
et/ou
- (b) déductions financières de 2% à 10% de la valeur de la contribution du Programme à laquelle le Bénéficiaire Principal concerné a droit conformément au budget prévisionnel prévu à l'Annexe B.

12.2 Cette durée peut être portée à dix ans en cas de récidive dans les cinq ans suivant la première violation visée au point (a), et le seuil de déductions financières visées au point (b) sera porté de 4% à 20%.

12.3 Par ailleurs et sans préjudice de la possibilité de résilier le Contrat conformément à l'Article 11, sans préjudice du droit de l'Autorité de Gestion d'appliquer les sanctions visées à l'article 12.1, une déduction financière pouvant aller jusqu'à 10% peut être appliquée au montant total de la subvention, à déduire des coûts de personnel estimés dans le budget du projet - Annexe B, dans les cas suivants :

- si le projet n'est pas mis en œuvre ou est mal mis en œuvre, en partie ou en retard, selon le système de notation adopté par l'Autorité de Gestion, conformément à la mise en œuvre effective du projet selon les termes définis dans le Contrat ;
- si les dépenses déclarées par le Bénéficiaire Principal n'atteignent pas un seuil minimum de 50% du préfinancement préalable reçu.

della presentazione della domanda o non ha fornito tali informazioni durante la realizzazione della sovvenzione, o ha violato gravemente i suoi obblighi in virtù del Contratto, è sottoposto a:

- (a) sanzioni amministrative che consistono in un'esclusione da tutti i contratti e sovvenzioni finanziati dal Budget dell'Unione Europea per una durata massima di cinque anni a decorrere dalla data di constatazione della violazione e confermata a seguito di una procedura contraddittoria con il Beneficiario Principale ;  
e/o
- (b) Deduzioni finanziarie dal 2% al 10% del valore del contributo del programma al quale il Beneficiario Principale interessato ha diritto conformemente al budget previsionale previsto all'Allegato B.

12.2 Tale durata può raggiungere dieci anni in caso di recidiva durante i cinque anni successivi alla prima violazione di cui al punto (a) e la soglia di deduzioni finanziarie di cui al punto (b) sarà portata dal 4% al 20%.

12.3 Inoltre e senza pregiudizio della possibilità di risolvere il Contratto conformemente all'Articolo 11, senza pregiudizio del diritto dell'Autorità di Gestione di applicare le sanzioni di cui all'Articolo 12.1, una deduzione finanziaria che può raggiungere il 10% può essere applicata all'importo totale della sovvenzione, da dedurre dei costi del personale valutati nel budget del progetto- Allegato B, nei seguenti casi :

- se il progetto non è realizzato o realizzato male, in parte o in ritardo, secondo il sistema di valutazione adottato dall'autorità di Gestione, conformemente alla realizzazione effettiva del progetto secondo i termini definiti nel contratto;



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



12.4 Si le Bénéficiaire Principal n'a pas soumis un rapport de progrès ou intermédiaire dans les délais établis conformément à l'Article 6, il doit se conformer à ses obligations dans les 30 jours suivant la réception d'un avis par l'Autorité de Gestion.

À défaut de respecter ce délai (les 30 jours supplémentaires), une déduction financière de 5% est appliquée au montant estimé dans le budget du projet - Annexe B, pour le Groupe de Tâche "Gestion de projet".

Après 6 mois de la fin de la période établie pour présenter les rapports, conformément à l'Article 6, une déduction financière de 10% sera appliquée.

Après 9 mois de la fin de la période établie pour présenter les rapports, conformément à l'Article 6, le Contrat sera résilié selon l'Article 11, sauf si les provisions de l'article 10 (suspension) sont applicables.

12.5 Suite à la déduction financière appliquée conformément aux paragraphes 1 à 4, le montant déduit peut ne pas être réutilisée dans le cadre du projet. Dans ce cas, le montant de la subvention est automatiquement réduit sans modification du Contrat. L'Autorité de Gestion notifie officiellement au Bénéficiaire Principal les déductions financières appliquées et du montant réduit de la subvention.

### **Article 13 - Corrections financières**

13.1 Conformément à l'Article 71 du Règlement (CE) n° 897/2014, l'Autorité de Gestion effectue les corrections financières requises en relation aux irrégularités individuelles ou systémiques détectées dans le cadre du projet, en vertu du présent contrat.

- se le spese finanziarie dichiarate dal Beneficiario Principale non raggiungono una soglia minima del 50% del prefinanziamento preliminare ricevuto.

12.4 Se il Beneficiario Principale non ha presentato un rapporto di avanzamento o intermedio nei termini stabiliti conformemente all'Articolo 6, deve conformarsi ai suoi obblighi entro 30 giorni dopo il ricevimento di un avviso dall'Autorità di Gestione.

In mancanza di rispetto di tale termine (i 30 giorni supplementari), una deduzione finanziaria del 5% viene applicata all'importo stimato nel budget del progetto- Allegato B, per il Gruppo di Compito "Gestione di progetto".

Dopo 6 mesi della fine del periodo stabilito per presentare i rapporti, conformemente all'Articolo 6, una deduzione finanziaria del 10% sarà applicata.

Dopo 9 mesi della fine del periodo stabilito per presentare il rapporto, conformemente all'Articolo 6, il Contratto sarà risolto secondo l'Articolo 11, salvo se le disposizioni dell'Articolo 10 (sospensione) sono applicate.

12.5 In seguito alla deduzione finanziaria applicata conformemente ai paragrafi 1 a 4, l'importo dedotto può non essere riutilizzato nell'ambito del progetto. In tale caso, l'importo della sovvenzione è automaticamente ridotto senza modifica del Contratto. L'Autorità di Gestione notifica ufficialmente al Beneficiario Principale le deduzioni finanziarie applicate e dell'importo ridotto della sovvenzione.

### **Articolo 13- Correzioni finanziarie**



Les corrections financières consistent à annuler tout ou une partie de la contribution du Programme conformément à l'article 3.2.

L'Autorité de Gestion tient compte de la nature et de la gravité des irrégularités et des pertes financières et appliquera une correction financière proportionnelle.

13.2 La contribution annulée conformément au paragraphe 1 ne peut être réutilisée pour la mise en œuvre du projet. Le montant de la subvention est automatiquement réduit sans modification du Contrat. L'Autorité de Gestion notifiera officiellement au Bénéficiaire Principal les corrections financières appliquées et le montant réduit de la subvention.

13.3 Les critères adoptés pour établir le seuil et le taux de correction financière sont conformes au Règlement (UE) n° 1303/2013, en particulier l'article 144, ainsi qu'aux dispositions de la Décision de la Commission européen du 19 décembre 2013.

#### **Article 14 - Coûts éligibles**

14.1 Les coûts éligibles sont les coûts effectivement encourus par le Bénéficiaire Principal et ses partenaires, qui sont conformes aux règles du Programme et répondent à tous les critères suivants :

- (a) avoir été effectivement encourus pendant la période de mise en œuvre de projet, en particulier :
  - (i) Les coûts liés à des services et travaux doivent porter sur des activités réalisées durant la période de mise en œuvre. Les coûts afférents aux

13.1 Conformemente all'Articolo 71 del Regolamento (CE) n° 897/2014, l'Autorità di Gestione effettua le correzioni finanziarie richieste relative alle irregolarità individuali o sistemiche rivelate nell'ambito del progetto, in virtù del presente Contratto. Le correzioni finanziarie consistono ad annullare tutto o una parte del contributo del Programma conformemente all'Articolo 3.2. L'Autorità di Gestione tiene conto della natura e della gravità delle irregolarità e delle perdite finanziarie e applicherà una correzione finanziaria proporzionale.

13.2 Il contributo annullato conformemente al paragrafo 1 non può essere riutilizzato per la realizzazione del progetto. L'importo della sovvenzione è automaticamente ridotto senza modifica del Contratto. L'Autorità di Gestione notificherà ufficialmente al Beneficiario Principale le correzioni finanziarie applicate e l'importo ridotto della sovvenzione.

13.3 I criteri adottati per stabilire la soglia e il tasso di rettifica finanziaria sono conformi al Regolamento (UE) n. 1303/2013, in particolare all'articolo 144, e alle disposizioni della decisione della Commissione europea del 19 dicembre 2013.

#### **Articolo 14- Costi ammissibili**

14.1 I costi ammissibili sono i costi effettivamente sostenuti dal Beneficiario Principale e dai suoi partner, che sono conformi alle regole del Programma e rispondono ai seguenti criteri:

- (a) essere stati effettivamente sostenuti durante il periodo di realizzazione del progetto, in particolare :
  - (i) I costi legati a servizi e lavori devono portare su attività realizzate durante il

fournitures doivent concerner la livraison et l'installation de matériels durant la période de mise en œuvre. La signature d'un contrat, la passation d'une commande ou l'engagement d'une dépense pendant la période de mise en œuvre pour la prestation future de services, l'exécution future de travaux ou la livraison future de fournitures ne répondent pas à cette exigence. Les transferts de trésorerie entre le Bénéficiaire Principal et/ou les autres partenaires ne peuvent pas être considérés comme des coûts exposés.

(ii) Ces coûts exposés doivent être payés avant la présentation des rapports finaux.

(iii) Une exception est prévue pour les frais préparatoires engagés après la publication de l'appel à propositions et avant la soumission de la proposition et pour les coûts liés aux rapports finaux, comprenant notamment la vérification des dépenses et l'évaluation finale du projet, selon le cas, susceptibles d'être exposés après la période de mise en œuvre du projet et peuvent être payés après la soumission des rapports finaux, à condition qu'ils soient répertoriés. L'AG paiera le solde final à condition que toutes les dépenses aient été réellement payées et démontrées par le Bénéficiaire Principal et ses partenaires.

(iv) Les procédures de passation de marchés peuvent avoir été engagées et des contrats peuvent être signés par le Bénéficiaire Principal et le(s) partenaire(s) avant le début de la période de mise en œuvre du projet.

(b) Ils sont mentionnés dans le budget prévisionnel global du projet ;

(c) ils sont nécessaires à l'exécution du projet ;

periodo di realizzazione. I conti relativi alle forniture devono riguardare la consegna e l'installazione di materiali durante il periodo di realizzazione. La firma di un Contratto, l'effettuazione di un'ordinazione o l'impegno di una spesa durante il periodo di realizzazione per la prestazione futura di servizi, l'esecuzione futura di lavori o la consegna futura di forniture non rispondono a tali esigenze. I trasferimenti di tesoreria fra il Beneficiario Principale e/o gli altri partner non possono essere considerati come costi sostenuti.

(ii) Tali costi sostenuti devono essere pagati prima della presentazione dei rapporti finali.

(iii) un'eccezione è prevista per le spese preparatorie ingaggiate dopo la pubblicazione del bando e prima della presentazione della proposta e per i costi legati ai rapporti finali, che comprendono soprattutto la verifica delle spese e la valutazione finale del progetto, secondo il caso, suscettibili di essere esposti dopo il periodo di realizzazione del progetto e possono essere pagati dopo la presentazione dei rapporti finali, a patto che siano catalogati. L'AG pagherà il saldo finale a patto che tutte le spese siano state realmente pagate e dimostrate dal Beneficiario Principale e i suoi partner.

(iv) le procedure di gare possono essere avviate e dei contratti possono essere firmati dal Beneficiario Principale e dal (i) partner prima dell'inizio del periodo di realizzazione del progetto.

(b) Sono menzionati nel budget previsionale globale del progetto;



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



- (d) ils sont identifiables et vérifiables, et notamment sont inscrits dans la comptabilité du Bénéficiaire Principal et les partenaires et déterminés conformément aux normes comptables et aux pratiques habituelles en matière de comptabilité analytique applicables au Bénéficiaire Principal et aux partenaires ;
- (e) ils satisfont aux exigences de la législation fiscale et sociale applicable ;
- (f) ils sont raisonnables, justifiés et respectent le principe de bonne gestion financière, notamment en ce qui concerne l'économie et l'efficacité ;
- (g) ils sont attestés par des factures ou documents de paiement (par exemple factures ou pièces justificatives équivalentes) ;
- (h) les coûts indirects, comme les coûts administratifs encourus par le Bénéficiaire Principal et ses partenaires, sont limités à un forfait maximal du total des coûts directs éligibles visé à l'Article 3.3, à condition que le taux soit calculé sur la base d'une méthode juste, équitable et vérifiable selon un tableau qui sera fourni par l'AG. Aucun document complémentaire supplémentaire ne sera pas demandé pour justifier ces coûts, mais l'Autorité de Gestion réserve le droit de demander des informations pour vérifier la méthode de calcul réelle pendant la période de mise en œuvre du projet.

#### 14.2 Coûts non éligibles

Les coûts suivants, liés à la mise en œuvre du projet, sont considérés comme non éligibles :

(c) sono necessari all'esecuzione del progetto;

(d) sono individuabili e verificabili, e soprattutto sono iscritti nella contabilità del Beneficiario Principale e I partner e determinate conformemente alle norme contabili e alle solite pratiche in materia di contabilità analitica applicabile al Beneficiario Principale e ai partner;

(e) rispondono alle esigenze della legislazione fiscale e sociale applicabile;

(f) sono ragionevoli, giustificati e rispettano il principio di buona Gestione finanziaria, soprattutto per quanto riguarda l'economia e l'efficienza;

(g) sono attestati da fatture o documenti di pagamento (per esempio fatture o documenti giustificativi equivalenti);

(h) i costi indiretti, tale i costi amministrativi sostenuti dal Beneficiario Principale e dai suoi partner, sono limitati a un forfait massimo del totale dei costi diretti ammissibili di cui all'Articolo 3.3, a patto che il tasso sia calcolato sulla base di un metodo giusto equo e verificabile secondo la tabella che sarà fornita dall'AG. Nessun documento supplementare sarà richiesto per giustificare tali costi, ma l'Autorità di Gestione si riserva il diritto di chiedere delle informazioni per verificare il metodo di calcolo reale durante il periodo di realizzazione del progetto.

#### 14.2 Costi non ammissibili

I seguenti costi, legati alla realizzazione del progetto, sono considerati come non ammissibili:



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



<p>(a) les dettes et la charge de la dette (intérêts) ;</p> <p>(b) les provisions pour pertes ou dettes futures éventuelles ;</p> <p>(c) les coûts déclarés par le Bénéficiaire Principal et les partenaires et déjà financés par le budget de l'Union européen ;</p> <p>(d) les achats de terrains ou bâtiments pour un montant supérieur au 10% des coûts éligibles du projet ;</p> <p>(e) les pertes de change ;</p> <p>(f) les droits, impôts et taxes, y compris la TVA, à moins qu'ils ne soient pas récupérables en vertu de la législation fiscale nationale, sauf indication contraire dans les dispositions négociées avec le pays partenaire de la coopération transfrontalière, conformément aux dispositions de la Convention de Financement <sup>2</sup> ;</p> <p>(g) les crédits à des tiers ;</p> <p>(h) les amendes, pénalités financières et frais de contentieux ;</p> <p>(i) les contributions en nature telles que définies à l'Article 14 (1) des Règles d'Exécution IEV CTF<sup>3</sup>.</p> <p><b>Article 15 - Règles de passation de marchés</b></p> <p>Lorsque la mise en œuvre d'un projet exige du Bénéficiaire Principal et/ou d'un</p>	<p>(a) I debiti e l'onere del debito (interessi);</p> <p>(b) Le riserve per perdite o debiti futuri eventuali ;</p> <p>(j) I costi dichiarati dal Beneficiario Principale e I partner e già finanziati dal budget dell'Unione europea</p> <p>(k) Gli acquisti di terreni o edifici per un importo superiore al 10% dei costi ammissibili del progetto</p> <p>(l) Le perdite di cambio;</p> <p>(m) (f) I diritti, imposte e tasse, compresa l'IVA, a meno che non siano recuperabili in virtù della legislazione fiscale nazionale, salvo indicazione contraria nelle disposizioni negoziate con il paese partner della cooperazione transfrontaliera, conformemente alle disposizioni della Convenzione di Finanziamento ;</p> <p>(n) I crediti a terzi ;</p> <p>(o) (h) Le multe, penalità finanziarie e spese del contenzioso ;</p> <p>(p) (i) I contributi in natura come definiti all'Articolo 14 (1) delle Regole di Esecuzione IEV CTF.</p> <p><b>Articolo 15- Regole di aggiudicazione di appalti</b></p>
--	--

<sup>2</sup> Pour plus de détails sur la TVA et les dispositions fiscales fixées dans la Convention de Financement, les Demandeurs et les partenaires peuvent se référer à leur Points de Contact National respectif et aux conditions particulières de la Convention de Financement.

<sup>3</sup> La contribution en nature est définie comme une provision gratuite de ressources non financières. Le coût du personnel affecté au projet ou Programme n'est pas considéré comme une contribution en nature et est considéré comme une dépense admissible.



partenaire qu'il passe des marchés de fournitures, de travaux ou de services, les procédures doivent être conformes aux règles de passation des marchés énoncées aux articles 52 à 56 du Règlement (UE) n° 897/2014, ainsi qu'aux dispositions spécifiques pour chaque pays et type de bénéficiaire et des instructions obligatoires issues par le programme.

Dans tous les cas, les règles de nationalité et d'origine définies aux articles 8 et 9 du Règlement (UE) no 236/2014 s'appliquent, c'est-à-dire qu'aucune restriction ne peut être appliquée à la nationalité des sous-traitants et les fournitures peuvent provenir de tout pays pour des achats inférieurs à € 100 000.

Le Bénéficiaire Principal et les partenaires garantissent que les conditions qui leur sont applicables en vertu du présent article s'appliquent également aux sous-traitants qui attribuent à leur tour un contrat.

#### **Article 16 - Système de comptabilité et contrôle technique et financier**

16.1 Le Bénéficiaire Principal et ses partenaires tiennent des relevés et des comptes précis et systématiques relatifs à la mise en œuvre du projet, sous la forme d'une comptabilité appropriée et à double entrée.

Ce système de comptabilité :

- a) est intégré ou vient en complément au système de comptabilité du Bénéficiaire Principal (et des partenaires) ;
- b) est tenu selon les politiques et règles comptables applicables dans le pays en question ;
- c) permet aux entrées et dépenses relatives au projet d'être aisément identifiables et vérifiables.

Quando la realizzazione di un progetto richiede che il Beneficiario Principale e/o un partner aggiudichi appalti di forniture, di lavori o di servizi, le procedure devono essere conformi alle regole di aggiudicazione di appalti enunciate dagli Articoli 52 a 56 del Regolamento (UE) n° 897/2014, nonché alle disposizioni specifiche per ciascun paese e tipo di Beneficiario e alle regole obbligatorie stabilite dal programma.

In ogni caso, si applicano le norme sulla nazionalità e sull'origine definite agli Articoli 8 e 9 del Regolamento (UE) n° 236/2014, ossia non possono essere applicate restrizione alla nazionalità dei sub fornitori e le forniture possono provenire da qualsiasi paese per gli acquisti inferiori a 100 000 Euro.

Il Beneficiario Principale e i partner garantiscono che le condizioni ad essi applicabili ai sensi del presente articolo si applicano anche ai sub fornitori che che a loro volta aggiudicano un contratto.

#### **Articolo 16- Sistema di contabilità e controllo tecnico e finanziario**

16.1 Il Beneficiario Principale e i suoi partner tengono registri e resoconti accurati e sistematici relativi alla realizzazione del progetto, sotto forma di contabilità appropriata e a doppio entrata.

Tale sistema di contabilità:

- a) È integrato o è complementare al sistema di contabilità del Beneficiario Principale (e dei partner);
- b) È tenuto secondo le politiche e regole contabili applicabili nel paese in questione;

16.2 Le Bénéficiaire Principal doit assurer que le rapport financier tel que requis par l'article 6 puisse être aisément réconcilié avec son système comptable et sa comptabilité et autres registres. A cet effet, le Bénéficiaire Principal et ses partenaires préparent et conservent aux fins d'inspection et de vérification les réconciliations appropriées, ainsi que les inventaires, analyses et autres comptes détaillés justificatifs.

16.3 L'Autorité de Gestion, la Commission européenne, l'Office européen de lutte antifraude (OLAF), les agences nationales de lutte antifraude, la Cour des comptes européenne, l'Autorité d'Audit et les Points de Contact de Contrôle établis dans le pays participant peuvent contrôler, à tout moment, la conformité de l'utilisation de la subvention et les dépenses effectuées selon les règles du Programme. En particulier, ils vérifient que les services, les fournitures ou les travaux ont été effectués, livrés et/ou installés et que les dépenses déclarées par le Bénéficiaire Principal et les partenaires ont été payés par eux-mêmes et conformément à la loi applicable, aux règles du Programme et aux conditions de soutien aux projets. Les vérifications comprennent des vérifications administratives pour chaque demande de paiement par le Bénéficiaire Principal et les partenaires et les vérifications des projets effectués sur place.

#### 16.4 Droit d'accès

Le Bénéficiaire Principal et les partenaires acceptent que l'Autorité de Gestion, l'Autorité d'Audit, le membre tunisien du Groupe d'Auditeurs, la Commission européenne, l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) et les agences nationales de lutte antifraude, la Cour des comptes européenne, le Point de

c) Permette alle entrate e spese relative al progetto di essere individuabili e verificabili.

16.2 Il Beneficiario Principale deve garantire che il rapporto finanziario come richiesto dall'Articolo 6 possa essere facilmente riconciliato con il suo sistema contabile, i suoi conti e altri registri. A tal fine, il Beneficiario Principale e i suoi partner preparano e conservano ai fini di ispezione e di verifica le riconciliazioni appropriate, nonché gli inventari, analisi e altri conti dettagliati giustificativi.

16.3 L'Autorità di Gestione, la Commissione europea, l'Ufficio europeo di lotta anti frode (OLAF), le agenzie nazionali di lotta antifrode, la Corte dei Conti europea, l'Autorità di Audit e i Punti di Contatto di Controllo stabiliti nel paese partecipante possono controllare, in qualsiasi momento, la conformità dell'utilizzo della sovvenzione e le spese effettuate secondo le regole del Programma. In particolare, verificano che i servizi, le forniture o i lavori siano stati effettuati, consegnati e/o installati e che le spese dichiarate dal Beneficiario Principale e i partner siano state pagate da loro e conformemente alla legge applicabile, alle regole del Programma e alle condizioni di sostegno al Progetto. Le verifiche comprendono delle verifiche amministrative per ogni domanda di pagamento fatta dal Beneficiario Principale e i partner e le verifiche dei progetti effettuate in loco.

#### 16.4 Diritto di accesso

Il Beneficiario Principale e i partner accettano che l'Autorità di Gestione, l'Autorità d'Audit, il componente tunisino del Gruppo di Auditeur, la Commissione europea, l'Ufficio europeo di lotta antifrode (OLAF) e le agenzie



Contact de Contrôle établi dans le pays participant, toute entité autorisée par l'Autorité de Gestion ou toute autre autorité ou institution mentionnée ci-dessus, effectuent les vérifications concernant le projet et contrôlent les locaux ainsi que les documents et l'information quelque soit le lieu précis où ils sont tenus. Le Bénéficiaire Principal et les partenaires s'engagent à prendre toute mesure visant à faciliter leur travail.

Les vérifications décrites ci-dessus s'appliquent également aux activités des contractants et tout sujet ayant bénéficié du financement du Programme. A cet effet, le Bénéficiaire Principal et les partenaires doivent s'assurer, par des dispositions contractuelles et tout autre moyen, que ces sujets sont légalement liés aux mêmes obligations que le Bénéficiaire Principal et les partenaires envers les institutions et organismes susmentionnés.

Le Bénéficiaire Principal et les partenaires permettent aux entités susmentionnées de :

- a) accéder aux sites où le projet est mis en œuvre ;
- b) examiner ses systèmes comptables et informatiques, documents et bases de données concernant la gestion technique et financière du projet ;
- c) prendre des copies de documents ;
- d) effectuer des contrôles sur place ;
- e) effectuer un audit complet sur la base de tous les documents comptables et tout autre document relatif au financement du projet.

De plus, l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) et les agences nationales de lutte antifraude sont autorisés à effectuer des contrôles et inspections sur

nazionali di lotta antifrode, la Corte dei Conti europea, il Punto di Contatto e Controllo stabilito nel paese partecipante, qualsiasi entità autorizzata dall'Autorità di Gestione o ogni altra entità o istituzione menzionata sopra, effettuino le verifiche relative al progetto e controllino i locali, nonché i documenti e l'informazione qualunque sia il luogo preciso dove sono tenuti. Il Beneficiario Principale e i partner s'impegnano a prendere tutte le misure che mirano a facilitare il loro lavoro.

Le verifiche descritte sopra si applicano anche alle attività dei contraenti e a ogni soggetto che ha beneficiato del finanziamento del Programma. A tal fine, il Beneficiario Principale e i partner devono assicurarsi, con disposizioni contrattuali e ogni altro mezzo, che questi soggetti siano legalmente vincolati agli stessi obblighi del Beneficiario Principale e i partner nei confronti delle istituzioni e degli organismi elencati sopra.

Il Beneficiario Principale e i partner permettono all'entità sopra citate di:

- a) accedere ai siti dove il progetto è realizzato ;
- b) esaminare i suoi sistemi contabili e informatici, documenti e banca dati relativi alla Gestione tecnica e finanziaria del progetto ;
- c) prendere copie dei documenti ;
- d) effettuare controlli in loco ;
- e) effettuare un audit completo sulla base di tutti i documenti contabili e ogni altro documento relativo al finanziamento del progetto.

Inoltre, l'Ufficio europeo di lotta anti frode (OLAF) e le agenzie nazionali di lotta



place conformément aux procédures prévues par la législation de l'Union européenne pour la protection des intérêts financiers de l'Union européenne contre la fraude, la corruption et d'autres irrégularités.

Le cas échéant, les résultats peuvent entraîner un recouvrement de la part de l'AG.

L'accès des entités mandatées susmentionnées s'effectue à des conditions de stricte confidentialité vis-à-vis des tiers, sans préjudice des obligations de droit public auxquelles elles sont soumises.

#### 16.5 Évaluation et suivi

Si l'Autorité de Gestion ou la Commission européenne procèdent à des missions d'évaluation ou de suivi intermédiaires, le Bénéficiaire Principal s'engage à leur fournir et/ou aux personnes autorisées tout document ou information qui aidera la mission d'évaluation ou de suivi, et de leur accorder les droits d'accès décrits à l'article 16.4.

#### 16.6 Tenue des archives

Le Bénéficiaire Principal et ses partenaires doivent conserver tous les documents, la comptabilité et les pièces justificatives relatives à ce Contrat pour une durée cinq ans après le paiement du solde du Programme, et en tout cas jusqu'à ce qu'une vérification, un appel, un litige ou un audit en cours de la réclamation ont été conclus. L'AG informe le Bénéficiaire Principal de la date du paiement du solde par la Commission européenne.

Les documents doivent être facilement accessibles et classés de façon à

antifrode sono autorizzate ad effettuare dei controlli e ispezioni in loco conformemente alle procedure previste dalla legislazione dell'unione europea per la protezione degli interessi finanziari dell'unione europea contro la frode, la corruzione e altre irregolarità. Eventualmente, i risultati possono generare un recupero da parte dell'AG.

L'accesso delle entità incaricate sopra citate viene effettuata a condizioni di stretta riservatezza nei confronti di terzi, senza pregiudizio degli obblighi di diritto pubblico ai quali sono sottoposte.

#### 16.5 Valutazione e monitoraggio

Se l'Autorità di Gestione o la Commissione europea procedono a missioni di valutazione o di monitoraggio intermedio, il Beneficiario Principale s'impegna a fornire loro ogni documento o informazione che aiuterà la missione di valutazione o di monitoraggio e concedere loro i diritti di accesso descritti all'Articolo 16.4.

#### 16.6 Tenuta degli archivi

Il Beneficiario Principale e i suoi partner devono conservare tutti i documenti, la contabilità e i documenti giustificativi relativi al presente Contratto per una durata di cinque anni dopo il pagamento del saldo del Programma, e in ogni caso finché una verifica, un appello, una controversia o un audit in corso del reclamo siano conclusi. L'AG informa il Beneficiario Principale della data del pagamento del saldo dalla Commissione europea.



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



permettre un contrôle aisé, le Bénéficiaire Principal étant tenu d'informer l'Autorité de Gestion du lieu précis où ils sont tenus.

Tous les documents justificatifs doivent être disponibles sous forme originale, y compris sous forme électronique.

Outre les rapports mentionnés à l'article 6, les documents mentionnés dans cet article comprennent entre autres :

- a) Etats de comptes (informatisés ou manuels) émanant du système comptable du Bénéficiaire tels que balance générale, balances auxiliaires ainsi que détails de comptes y relatifs (détail des rémunérations, des immobilisations, etc.) ;
- b) Preuves des procédures de passation de marchés telles que documents d'appels d'offres, offres des soumissionnaires et rapports d'évaluation ;
- c) Preuves d'engagements, telles que contrats et bons de commande ;
- d) Preuves de prestation de services telles que rapports approuvés, feuilles de présence, tickets de transport, preuve de participation à des séminaires, conférences ou cours (y inclus documentation et matériels reçus, certificats), etc. ;
- e) Preuves de réception de fournitures, telles que bons de livraison émanant des fournisseurs ;
- f) Preuve de réalisation de travaux, telles que certificats de réception, et photos ;

I documenti devono essere facilmente accessibili e classificati in tale modo da permettere un controllo facile, il Beneficiario Principale è tenuto di informare l'Autorità di Gestione del luogo preciso dove sono tenuti.

Tutti i documenti giustificativi devono essere disponibili in forma originale, anche in formato elettronico.

Oltre ai rapporti menzionati all'Articolo 6, I documenti menzionati in quest'Articolo comprendono fra l'altro:

- a) Stati dei conti (informatizzati o manuali) provenienti dal sistema contabile del Beneficiario come la bilancia generale, bilance ausiliari nonché dei dettagli dei conti relativi (dettagli delle remunerazioni, delle immobilizzazioni, ecc.) ;
- b) Prove delle procedure di aggiudicazione degli appalti come i documenti di bandi, offerte degli offerenti e rapporti di valutazione ;
- c) Prove di impegni, come contratti e ordini d'acquisto ;
- d) Prove di prestazione di servizi tale i rapporti approvati, il registro dei presenti, i biglietti di trasporto, le prove di partecipazione a seminari, conferenze o corsi (inclusa la documentazione e materiali ricevuti, certificati, ecc. ;
- e) Prove di ricevimento di forniture, come bollette di consegna, provenienti dai fornitori ;
- f) Prove di realizzazione di lavori, come certificati di collaudo e foto ;
- g) Prove di acquisti, come fatture e ricevute ;



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



- g) Preuves d'achats, telles que factures et reçus ;
- h) Preuves de paiement, telles qu'extraits bancaires, avis de débit, preuves d'acquiescement par le contractuel ;
- i) Preuves que les taxes et/ou la TVA qui ont été payées ne peuvent en aucun cas être réclamées ;
- j) Concernant les frais de carburant et de lubrifiant, liste récapitulative comportant l'indication du kilométrage parcouru, de la consommation moyenne des véhicules utilisés, du prix du carburant et des frais d'entretien ;
- k) Registres du personnel et des salaires tels que contrats, fiches de salaire, feuilles de présence, état des dépenses faite par unité de présence constatée ventilée en salaire brut, charges sociales, assurances et salaire net ;
- l) Preuves d'octroi de subventions en cascade et pièces justificatives connexes pour les activités financées au profit de tierces parties.

Le non-respect des obligations énoncées dans cet article constitue un cas de violation d'une obligation substantielle en vertu du présent contrat. Dans ce cas, l'Autorité de Gestion peut suspendre le Contrat, les paiements ou le délai de paiement, mettre fin au Contrat et/ou réduire la subvention.

### **Article 17 - Irrégularités et recouvrements**

17.1 Des irrégularités peuvent être signalées lors de la mise en œuvre du projet et après sa clôture par toute autorité, entité ou personne impliquée dans la

- h) Prove di pagamento, come estratti bancari, note di addebito, prove di pagamento dal contrattuale ;
- i) Prove che le tasse e/o IVA che sono state pagate non possono in nessun caso essere reclamate ;
- j) Riguardante le spese di carburante e di lubrificante, la lista riepilogativa che comporta l'indicazione del chilometraggio percorso, del consumo medio dei veicoli utilizzati, del prezzo del carburante e delle spese di manutenzione ;
- k) Registri del personale e dei salari come contratti, buste paga, registri delle presenze, stato delle spese fatte per unità di presenza constatata ripartita in salario lordo, carichi sociali, assicurazioni e salario netto ;
- l) Prove di attribuzione di sovvenzioni in cascata e documenti giustificativi connessi per le attività finanziate a profitto di terzi .

Il mancato rispetto degli obblighi enunciati nel presente articolo rappresenta un caso di violazione di un obbligo sostanziale in virtù del presente Contratto. In tale caso, l'Autorità di Gestione può sospendere il Contratto, i pagamenti o i termini di pagamento, porre fine al Contratto e/o ridurre la sovvenzione.

### **Articolo 17-Irregolarità e recupero**

17.1 Delle irregolarità possono essere segnalate durante la realizzazione del progetto e dopo la sua chiusura da qualsiasi Autorità, entità o persona coinvolta nelle Gestione e/o la realizzazione del Programma, gli informatori o altri

gestion et/ou la mise en œuvre du Programme, les dénonciateurs ou d'autres organismes et individus, y compris les personnes anonymes. Une irrégularité se réfère à tout montant indûment versé au Bénéficiaire Principal et/ou aux partenaires conformément aux dispositions du présent Contrat et aux règles du Programme, en raison d'erreurs ou de fraude attribuées au Bénéficiaire Principal et/ou aux partenaires. Les irrégularités peuvent se produire après l'acceptation des dépenses par l'AG (e.g. dans un contrôle ultérieur sur site).

17.2 Si une irrégularité est confirmée, l'Autorité de Gestion se réserve le droit de recouvrer les montants indûment payés du Bénéficiaire Principal, qui est responsable du montant total de la subvention en vertu du présent Contrat, y compris la part de la subvention accordée aux partenaires, selon les dispositions des articles 74 à 76 du Règlement (UE) 897/2014. Les partenaires concernés rembourseront au Bénéficiaire Principal les montants indûment versés conformément à la convention de partenariat signée entre eux. Si le Bénéficiaire Principal ne réussit pas à obtenir le remboursement du partenaire concerné, il devra informer rapidement l'Autorité de Gestion qui informera formellement le partenaire de la nécessité de rembourser le Bénéficiaire Principal. Si le partenaire concerné ne procède pas au remboursement, l'Autorité de Gestion demande au pays, dans lequel le partenaire concerné est établi, de rembourser les montants indûment versés conformément aux articles 74 (2) à (5) du Règlement (UE) 897/2014.

17.3 Le Bénéficiaire Principal comprend et accepte que, conformément à l'article 74 du Règlement (UE) 897/2014, lorsque le recouvrement est lié à une créance vis-à-vis d'un partenaire établi dans un État membre et que l'Autorité de Gestion

organismi e individui, comprese le persone anonime. Un'irregolarità si riferisce a ogni importo indebitamente versato al Beneficiario principale e/o ai partner conformemente alle disposizioni del presente Contratto e alle regole del Programma, a causa di errori o frode attribuiti al Beneficiario Principale e/o ai partner. Le Irregolarità possono verificarsi dopo l'accettazione delle spese da parte del AG (ad esempio in un successivo controllo in loco).

17.2 Se un'irregolarità viene confermata, l'Autorità di Gestione si riserva il diritto di recuperare gli importi indebitamente pagati al Beneficiario Principale, il quale è responsabile dell'importo totale della sovvenzione in virtù del presente Contratto, compresa la parte della sovvenzione concessa ai partner, secondo le disposizioni degli Articoli 74 a 76 del Regolamento (UE) 897/2014. I partner interessati rimborseranno al Beneficiario Principale gli importi indebitamente versati conformemente alla convenzione di partenariato firmata fra di loro. Se il Beneficiario Principale non riesce ad ottenere il rimborso del partner interessato, dovrà informare rapidamente l'Autorità di Gestione la quale informerà formalmente il partner della necessità di rimborsare il Beneficiario Principale. Se il partner interessato non procede al rimborso, l'Autorità di Gestione chiede al paese, nel quale il partner interessato è stabilito, di rimborsare gli importi indebitamente versati conformemente agli Articoli 74(2) a (5) del Regolamento (UE) 897/2014.

17.3 il Beneficiario Principale capisce e accetta che, conformemente all'Articolo 74 del Regolamento (UE) 897/2014, quando il recupero è legato a un credito nei confronti di un partner stabilito in uno Stato membro e che l'Autorità di Gestione non riesce a ottenerlo, lo stato membro nel quale il partner è stabilito versa l'importo dovuto all'Autorità di Gestione, prima di rivoltarsi contro il



ne parvient pas à l'obtenir, l'État membre dans lequel le partenaire est établi verse le montant dû à l'Autorité de Gestion, avant de se retourner contre le partenaire. Lorsque le recouvrement est lié à une créance vis-à-vis d'un partenaire établi dans un pays partenaire de la coopération transfrontalière et que l'Autorité de Gestion ne parvient pas à l'obtenir, le niveau de responsabilité du pays partenaire de la coopération transfrontalière dans lequel le partenaire est établi est celui prévu dans les conventions de financement. La Commission européenne peut compenser le recouvrement de toute subvention ou dette avec le partenaire concerné, ainsi que toute autorité contractante de tout instrument financier de l'UE, sur demande de l'AG.

17.4 Les paiements déjà effectués n'empêchent pas la possibilité pour l'AG d'émettre une procédure de recouvrement à la suite d'un rapport de vérification des dépenses, d'un contrôle, d'un audit ou d'une nouvelle vérification de la demande de paiement.

17.5 Si un recouvrement est justifié aux termes du présent Contrat, le Bénéficiaire Principal s'engage à rembourser à l'AG ces montants, dans les 45 jours suivant la publication de la note de débit, qui constitue la lettre par laquelle l'AG réclame le montant dû par le Bénéficiaire Principal et/ou par les partenaires. Les frais bancaires occasionnés par le remboursement des sommes dues à l'AG sont à la charge exclusive du Bénéficiaire Principal.

17.6 Quand les corrections financières correspondent au bénéficiaire principal, les montants à restituer à l'AG peuvent être compensés par des tous montants dus au Bénéficiaire principal, après l'avoir informé en conséquence.

17.7 Si le Bénéficiaire Principal ne parvient pas à rembourser dans le délai fixé par l'Autorité de Gestion, l'Autorité de Gestion peut augmenter les montants dus

partner. Quando il rimborso è legato a un debito nei confronti di un partner stabilito in un paese partner della cooperazione transfrontaliera e che l'Autorità di Gestione non riesce ad ottenerlo, il livello di responsabilità del paese partner della cooperazione transfrontaliera nel quale il partner è stabilito è quello previsto nelle convenzioni di finanziamento. La Commissione europea può compensare il rimborso di ogni sovvenzione o debito con il partner interessato, nonché qualsiasi Autorità contraente di tutto strumento finanziario dell'UE, su richiesta dell'AG.

17.4 I pagamenti già effettuati non impediscono la possibilità per l'AG di emettere una procedura di rimborso a seguito di un rapporto di verifica delle spese, di un controllo, di un audit o di una nuova verifica della domanda di pagamento.

17.5 Se un rimborso è giustificato ai sensi del presente Contratto, il Beneficiario Principale s'impegna a rimborsare all'AG tali importi, entro 45 giorni successivi alla pubblicazione della nota di debito, che costituisce la lettera con la quale l'AG reclama l'importo dovuto dal Beneficiario Principale e/o dai partner. Gli oneri bancari occasionati dal rimborso delle somme dovute all'AG sono a carico esclusivo del Beneficiario Principale.

17.6 Gli importi da restituire all'AG possono essere compensati da importi dovuti al Beneficiario Principale dopo averlo informato di conseguenza.

17.7 Se il Beneficiario Principale non riesce a rimborsare nel termine fissato dall'Autorità di Gestione, l'Autorità di Gestione può aumentare gli importi dovuti aggiungendo degli interessi al tasso applicato dalla Banca centrale europea alle sue operazioni principali di rifinanziamento in euro, il primo giorno





en ajoutant des intérêts au taux appliqué par la Banque centrale européenne à ses opérations principales de refinancement en euros, le premier jour du mois lors duquel ce délai a expiré, majoré de trois points et demi. L'intérêt de retard porte sur la période comprise entre la date d'expiration du délai fixé par l'Autorité de Gestion, et la date de paiement effectif. Tout paiement partiel est imputé d'abord sur les intérêts de retard ainsi déterminés.

17.8 Les frais bancaires occasionnés par le remboursement des sommes dues à l'Autorité de Gestion sont à la charge exclusive du Bénéficiaire Principal.

17.9 La procédure de recouvrement prévue dans le présent article s'applique également lorsque le préfinancement total transféré par l'Autorité de Gestion au Bénéficiaire Principal dépasse la contribution de l'Autorité de Gestion au coût total accepté du projet.

17.10 Conformément à l'Art. 39(3) du Règlement (UE) 897/2014, le Bénéficiaire Principal d'un projet comprenant une composante d'infrastructure doit rembourser la contribution du Programme, si, dans les cinq ans qui suivent la clôture du projet ou dans le délai prévu dans les règles relatives aux aides d'État, l'infrastructure est susceptible d'être modifiée de façon substantielle, affectant sa nature, ses objectifs ou ses conditions de mise en œuvre qui pourraient compromettre ses objectifs initiaux. Les sommes indûment payées doivent être recouvrées par l'Autorité de Gestion proportionnellement à la période pour laquelle cette exigence n'a pas été respectée.

17.11 Pour les irrégularités constatées après le paiement du solde final, les partenaires concernés peuvent rembourser les montants dus directement à l'AG, en informant le Bénéficiaire Principal de cette option.

del mese durante il quale questo termine è scaduto, maggiorato di tre punti e mezzo. L'interesse di ritardo porta sul periodo compreso fra la data di scadenza del termine fissato dall'Autorità di Gestione e la data di pagamento effettivo. Ogni pagamento parziale è imputato prima sugli interessi di ritardo così determinati.

17.8 Le spese bancarie occasionate dal rimborso delle somme dovute all'Autorità di Gestione sono a carico esclusivo del Beneficiario Principale.

17.9 La procedura di recupero prevista nel presente Articolo si applica anche quando il prefinanziamento totale trasferito dall'Autorità di Gestione al Beneficiario Principale supera il contributo dell'Autorità di Gestione al costo totale accettato del progetto.

17.10 Conformemente all'Articolo 39 (3) del Regolamento (UE) 897/2014, il Beneficiario Principale di un progetto che comprende una componente di infrastruttura deve rimborsare il contributo del Programma, se, entro i cinque anni successivi alla chiusura del progetto o in un termine previsto nelle regole relative agli aiuti di Stato, l'infrastructure è suscettibile di essere modificata in modo sostanziale, incidendo sulla sua natura, i suoi obiettivi o le sue condizioni di realizzazione che potrebbero compromettere i suoi obiettivi iniziali. Le somme indebitamente pagate devono essere recuperate dall'Autorità di Gestione proporzionalmente al periodo per il quale tale esigenza non è stata rispettata.

17.11 Per quanto riguarda le irregolarità constatate dopo il pagamento del saldo finale, i partner interessati possono rimborsare gli importi dovuti direttamente all'AG, informando il Beneficiario Principale di tale opzione.



17.12 Conformément à l'art. 75(5) du Règlement (UE) 897/2014, sans préjudice de la prérogative de l'AG, si nécessaire, la Commission européenne, l'État membre ou le pays partenaire méditerranéen où le Bénéficiaire Principal et/ou le partenaire concerné est établi peut procéder au recouvrement du montant dû par quelque moyen que ce soit.

#### **Article 18 – Aides d'Etat**

Le financement des activités du projet - conformément à l'évaluation aux fins de conformité avec les règles applicables en matière d'aides d'État accordées en vertu du règlement (CE) n. 1407/2013 de la Commission, du 18 décembre 2013 et / ou de l'art. 20 du règlement (UE) 651/2014 n'a pas été identifié près le bénéficiaire ni près les partenaires.

Aux fins du présent article, tous les produits et réalisations du projet liés aux activités du bénéficiaire principal et des partenaires du projet doivent être largement diffusés et publiés sur Internet, tout en étant exemptés des droits de propriété intellectuelle réservés. Par

#### **Article 19 - Principe du non-profit**

19.1. La subvention ne peut pas procurer de profit ni au Bénéficiaire Principal ni aux partenaires, sauf disposition contraire au Contrat. Le profit est défini comme un excédent des recettes par rapport aux coûts éligibles approuvés par l'Autorité de Gestion lors de la présentation de la demande de paiement du solde. Le calcul sera effectué par partenaire.

19.2. Les recettes à considérer sont les recettes consolidées à la date d'établissement, par le Bénéficiaire Principal, de la demande de paiement du

17.12 Conformemente all'Articolo 75 (5) del Regolamento (UE) 897/2014, senza pregiudizio della prerogativa dell'AG, se necessario, la Commissione europea, lo Stato membro o il paese partner mediterraneo dove il Beneficiario Principale e/o il partner interessato è stabilito può r procedere al recupero dell'importo dovuto con qualsiasi mezzo.

#### **Articolo 18 – Aiuto di Stato**

Il finanziamento delle attività del progetto- conformemente alla valutazione ai fini di conformità con le regole applicabili in materia di aiuti di Stato concesse in virtù del Regolamento (CE) n.1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013 e/o dell'art. 20 del regolamento (UE) 651/2014 non è stato individuato presso il Beneficiario né presso i partner.

Ai fini del presente articolo, tutti i prodotti e realizzazioni del progetto legati alle attività del Beneficiario principale e I partner del progetto devono essere largamente diffusi e pubblicati su internet, pur essendo esenti dai diritti di proprietà intellettuale riservati.

#### **Articolo 19 Principio dell'esclusione di profitto**

19.1 La sovvenzione non può procurare profitto né al Beneficiario Principale né ai partner, salvo disposizioni contrarie al Contratto. Il profitto è definito come un'eccedenza di entrate rispetto ai costi ammissibili approvati dall'Autorità di Gestione durante la presentazione della domanda di pagamento del saldo. Il calcolo sarà effettuato per partner.

19.2. Le entrate a prendere in considerazione sono le entrate consolidate alla

solde.

19.3. Lorsque le montant final de la subvention déterminé conformément au contrat se traduirait par un profit, il sera réduit selon le pourcentage du profit correspondant à la contribution finale de l'UE aux coûts éligibles effectivement encourus approuvés par l'Autorité de Gestion.

19.4. Les dispositions de cet article ne s'appliquent pas aux subventions d'une valeur égale ou inférieure à 60 000 EUR (i.e. soutiens financiers à des tiers).

#### **Article 20 - Conflit d'intérêts et bonne conduite**

20.1 Aux fins du présent Contrat, le conflit d'intérêts désigne toute situation où il existe une divergence entre l'exécution des responsabilités découlant du présent Contrat de Subvention par les Parties et l'intérêt privé des personnes impliquées dans le Contrat, ce qui peut nuire à l'impartialité et à l'exercice objectif des fonctions de toute personne impliquée dans la mise en œuvre / vérification / contrôle / audit de ce Contrat, pour des raisons impliquant la vie familiale, émotionnelle, l'affinité politique ou nationale, l'intérêt économique ou tout autre intérêt partagé avec une autre personne.

20.2 Le Bénéficiaire Principal prend toutes les mesures nécessaires pour prévenir ou mettre fin à toute situation susceptible de compromettre l'exécution impartiale et objective du Contrat. Un conflit d'intérêts peut résulter notamment d'intérêts économiques, d'affinités politiques ou nationales, de liens familiaux ou sentimentaux, ou de tout autre type de relations ou d'intérêts communs.

20.3 Tout conflit d'intérêts surgissant pendant l'exécution du contrat doit être signalé sans délai et par écrit à l'Autorité de Gestion. En cas de conflit de cette nature, le Bénéficiaire Principal prend immédiatement toutes les mesures

data di elaborazione, dal Beneficiario Principale, della domanda di pagamento del saldo.

19.3 Quando l'importo finale della sovvenzione determinato conformemente al Contratto si tradurrebbe con un profitto, sarà ridotto secondo la percentuale del profitto corrispondente al contributo finale dell'UE ai costi ammissibili effettivamente sostenuti approvati dall'Autorità di Gestione.

19.4 Le disposizioni di questo Articolo non si applicano alle sovvenzioni di un valore uguale o inferiore a 60 000 EURO (es. sostegno finanziario a terzi).

#### **Articolo 20 – Conflitto d'interessi e buona condotta**

20.1 Ai fini del presente Contratto, il conflitto d'interessi si riferisce a ogni situazione nella quale esiste una divergenza fra l'esecuzione delle responsabilità che risulta dal presente Contratto di sovvenzione dalle Parti e l'interesse privato delle persone coinvolte nel Contratto, cioè che può nuocere all'imparzialità e all'esercizio obiettivo delle funzioni di ogni persona coinvolta nella realizzazione/verifica/controllo/audit del presente contratto, per motivi che impegnano la vita familiare, emotiva, l'affinità politica o nazionale, l'interesse economico o ogni altro interesse condiviso con un'altra persona.

20.2 Il Beneficiario Principale prende tutte le misure necessarie per prevenire o porre fine a ogni situazione suscettibile di compromettere l'esecuzione imparziale del Contratto. Un conflitto d'interessi può risultare soprattutto da interessi economici, affinità politiche o nazionali, legami familiari o sentimentali, o da ogni altro tipo di relazioni o di interessi comuni.

20.3 Ogni conflitto d'interessi che si verifica durante l'esecuzione del Contratto deve essere segnalato immediatamente e per iscritto all'Autorità di Gestione. In

nécessaires pour y mettre fin.

20.4 L'Autorité de Gestion se réserve le droit de vérifier que lesdites mesures sont appropriées et d'exiger, le cas échéant, que des mesures complémentaires soient prises.

20.5 Le Bénéficiaire Principal s'assure que son personnel, y compris de la direction, ainsi que le personnel de ses partenaires, ne se trouvent pas dans une situation pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts. Sans préjudice de ses obligations au titre du Contrat, le Bénéficiaire Principal remplace immédiatement et sans dédommagement l'Autorité de Gestion tout membre de son personnel exposé à une telle situation.

20.6 Le Bénéficiaire Principal et ses partenaires respectent les droits de l'Homme et la législation environnementale applicable notamment les accords multilatéraux en matière environnementale et en matière de législation du travail.

### **Article 21 - Confidentialité**

21.1 L'Autorité de Gestion, le Bénéficiaire Principal et ses partenaires s'engagent à préserver la confidentialité de toute information, sous quelque forme que ce soit, divulguée par écrit ou oralement, qui est liée à l'exécution du contrat et désignée par écrit comme étant confidentielle, au moins jusqu'à la fin d'une période de 5 ans à compter du paiement du solde.

Les données utilisées à des fins de visibilité comme énoncées à l'article 21, ainsi que pour informer et disséminer l'utilisation des fonds du Programme, ne sont

caso di conflitto di questa natura, il Beneficiario Principale prende immediatamente tutte le misure necessarie per porvi fine.

20.4 L'Autorità di Gestione si riserva il diritto di verificare che le cosiddette misure sono appropriate e di esigere, eventualmente, che misure complementari siano prese.

20.5 Il Beneficiario Principale garantisce che il suo personale, compresa la direzione, nonché il personale dei suoi partner, non si trovano in una situazione che può dare luogo a un conflitto d'interessi. Senza pregiudizio dei suoi obblighi a titolo del Contratto, il Beneficiario Principale sostituisce immediatamente e senza indennizzo l'Autorità di Gestione ogni membro del suo personale esposto a tale situazione.

20.6 Il Beneficiario Principale e i suoi partner rispettano i diritti dell'Uomo e la legislazione ambientale applicabile soprattutto gli accordi multilaterali in materia ambientale e in materia di legislazione del lavoro.

### **Articolo 21 – Riservatezza**

21.1 L'Autorità di Gestione, il Beneficiario Principale e i suoi partner s'impegnano a preservare la riservatezza di tutte le informazioni, sotto qualunque forma, divulgata per iscritto o oralmente, legata all'esecuzione del Contratto e designata per iscritto come essendo riservata, almeno fino alla fine di un periodo di 5 anni a decorrere dal pagamento del saldo.

I dati utilizzati a fini di visibilità come enunciato all'Articolo 21, nonché per

pas considérées comme ayant un statut confidentiel.

21.2 Les Parties ne seront pas responsables de la divulgation d'informations confidentielles du présent Contrat, si :

- a) la divulgation des informations confidentielles a été autorisée par notification écrite par l'autre Partie ;
- ou
- b) la Partie a été légalement tenue de divulguer l'information.

21.3 Le Bénéficiaire Principal et ses partenaires s'engagent à ne pas divulguer les informations confidentielles au titre du présent Contrat, sauf accord préalable avec l'Autorité de Gestion.

21.4 La Commission Européenne a néanmoins accès à tous les documents communiqués à l'Autorité de Gestion, dont elle assure la même confidentialité.

## Article 22 - Visibilité

22.1 Le Bénéficiaire prend les mesures nécessaires pour assurer la visibilité du financement ou cofinancement de l'Union européenne au Projet. Ces mesures doivent suivre les règles du Programme en matière de visibilité, ainsi que toute réglementation nationale / exigences relatives à la visibilité, selon le cas.

22.2 En particulier, le Bénéficiaire Principal mentionne le Projet et la contribution financière de l'Union européenne dans son information auprès des bénéficiaires finaux du Projet, dans ses rapports internes et annuels, et lors des contacts éventuels avec les médias. Il appose le logo de l'Union européenne et celui du

informare e divulgare l'utilizzo dei fondi del Programma, non sono considerati come avendo uno statuto riservato.

21.2 Le Parti non saranno responsabili della divulgazione di informazioni confidenziali del presente Contratto, se :

- a) la divulgazione delle informazioni confidenziali è stata autorizzata per notifica scritta dall'altra Parte ;
- o
- b) la Parte è stata legalmente tenuta di divulgare l'informazione.

21.3 Il Beneficiario Principale e i suoi partner s'impegnano a non divulgare l'informazioni confidenziali a titolo del presente Contratto, salvo accordo preliminare con l'Autorità di Gestione.

21.4 La Commissione europea ha comunque accesso a tutti i documenti comunicati all'Autorità di Gestione, della quale garantisce la stessa riservatezza.

## Articolo 22 – Visibilità

22.1 Salvo domanda o accordo contrario della Commissione europea, il Beneficiario prende le misure necessarie per garantire la visibilità del finanziamento o cofinanziamento dell'Unione europea al Progetto. Tali misure devono seguire le regole del Programma in materia di visibilità, nonché ogni normativa nazionale/esigenza relative alla visibilità, secondo il caso.

22.2 In particolare, il Beneficiario Principale menziona il Progetto e il contributo finanziario dell'Unione europea nella sua informazione presso i Beneficiari finali



Programme lorsqu'approprié.

22.3 Toute communication ou publication du Bénéficiaire Principal concernant le Projet, y compris lors d'une conférence ou d'un séminaire, doit mentionner qu'elle concerne un Projet qui fait l'objet d'un soutien financier de la part de l'Union européenne. Toute publication du Bénéficiaire Principal, sous quelque forme et sur quelque support que ce soit, y compris par Internet, doit porter la mention suivante : « *Ce document a été réalisé avec l'aide financière de l'Union européenne dans le cadre du Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020. Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de <nom du Bénéficiaire> et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union européenne ou celle des structures de gestion du Programme.* »

22.4 Le Bénéficiaire Principal autorise l'Autorité de Gestion et la Commission européenne à publier leur nom et adresse, leur nationalité, l'objet de la subvention, la durée du projet et le lieu de mise en œuvre ainsi que le montant maximal de la subvention et le taux de financement des coûts du Projet tels que stipulés à l'Article 8. Il peut être dérogé à la publication de ces informations si cette démarche risque d'attenter à la sécurité du Bénéficiaire Principal et ses partenaires ou de porter préjudice à leurs intérêts.

### **Article 23 - Propriété et utilisation des résultats et des actifs**

23.1 La propriété, les titres et les droits de propriété industrielle et intellectuelle des résultats du projet et des rapports et autres documents concernant celle-ci sont dévolus aux Bénéficiaire Principal et aux partenaires.

23.2 Sans préjudice des dispositions de l'article 22.1, le Bénéficiaire Principal octroie à l'Autorité de Gestion et à la Commission européenne le droit d'utiliser

del Progetto, nei rapporti interni e annuali durante eventuali contatti con i media. Appone il logo dell'unione europea e quello del Programma ove opportuno.

22.3 Qualsiasi comunicazione o pubblicazione da parte del Beneficiario principale riguardante il Progetto, incluso in una conferenza o seminario, deve menzionare che si tratta di un Progetto che sta ricevendo un sostegno finanziario dall'Unione Europea. Qualsiasi pubblicazione del Destinatario Principale, in qualsiasi forma e su qualsiasi supporto, anche via Internet, deve recare la seguente dichiarazione: « *Questo documento è stato realizzato con l'aiuto finanziario dell'Unione europea nell'ambito del Programma ENI CT Italia Tunisia 2014-2020. Il contenuto di questo documento è di esclusiva responsabilità di (<nome del Beneficiario>) e non può in nessun caso essere considerato come un documento che riflette la posizione dell'Unione europea o quelle di strutture di Gestione del Programma.* »

22.4 Il Beneficiario Principale autorizza l'Autorità di Gestione e la Commissione europea a pubblicare il loro nome e indirizzo, la loro nazionalità, l'oggetto della sovvenzione, la durata del progetto e il luogo di realizzazione nonché l'importo massimo della sovvenzione e il tasso di finanziamento dei costi del Progetto come stipulati all'Articolo 8. Può essere derogato alla pubblicazione di tali informazioni se questa iniziativa rischia di attentare alla sicurezza del Beneficiario Principale e i suoi partner o di pregiudicare i loro interessi.

### **Articolo 23 – Proprietà e utilizzo dei risultati e degli attivi**

23.1 La proprietà dei titoli e i diritti di proprietà industriale e intellettuale dei risultati del progetto e dei rapporti e di altri documenti che ci sono relativi sono devoluti ai Beneficiario Principale e ai suoi partner.

librement et comme il le juge bon, et notamment de conserver, modifier, traduire, présenter, reproduire, par tout procédé technique, de publier ou communiquer par tout moyen tous les documents, sous quelque forme que ce soit, dérivés du projet, dans le respect des droits de propriété industrielle et intellectuelle préexistants.

23.3 Les Bénéficiaire Principal garantit qu'il dispose de toutes autorisations pour exploiter les droits de propriété intellectuelle préexistants nécessaires à l'exécution du Contrat.

23.4. Si des personnes physiques reconnaissables sont représentées sur une photographie ou dans un film, le Bénéficiaire Principal soumet, dans son rapport final à l'Autorité de Gestion, une déclaration de ces personnes autorisant l'exploitation prévue de leur image. Ceci ne s'applique pas aux photographies prises et aux films tournés dans des lieux publics où les personnes présentes ne sont que difficilement identifiables, ni aux personnalités publiques agissant dans le cadre de leurs activités publiques.

23.5. Sauf mention contraire clairement spécifiée dans la description du Projet à l'Annexe A (FC), les équipements, véhicules et matériels financés par le Budget du Projet doivent être transférés aux bénéficiaires finaux du Projet, au plus tard lors de la soumission du rapport final.

À défaut de bénéficiaires finaux du Projet à qui transférer ces biens, le Bénéficiaire Principal et ses partenaires peuvent les transférer :

- aux autorités locales ;
- aux Partenaires locaux ;
- aux entités affiliées locales ;

23.2 Senza pregiudizio delle disposizioni dell'Articolo 22.1, il Beneficiario Principale concede all'Autorità di Gestione e alla Commissione europea il diritto di utilizzare liberamente e come valutano, e soprattutto di conservare, modificare, tradurre, riprodurre, con qualsiasi processo tecnico, di pubblicare e comunicare, con tutti i mezzi tutti i documenti sotto qualsiasi forma, derivati dal progetto, nel rispetto dei diritti di proprietà industriale e intellettuale preesistenti.

23.3 Il Beneficiario Principale garantisce che dispone di tutte le autorizzazioni per esercitare i diritti di proprietà intellettuale preesistenti necessari all'esecuzione del Contratto.

23.4 Se delle persone fisiche riconoscibili sono rappresentate su una fotografia o in un film, il Beneficiario Principale sottopone, nel suo rapporto finale all'Autorità di Gestione, una dichiarazione di queste persone che autorizza lo sfruttamento previsto della loro immagine. Questo non si applica alle fotografie prese e ai film girati in luoghi pubblici dove le persone presenti sono difficilmente riconoscibili, né alle personalità pubbliche che agiscono nell'ambito delle loro attività pubbliche.

23.5 Salvo menzione contraria chiaramente specificata nella descrizione del Progetto all'Allegato A (FC), le attrezzature, veicoli e materiali finanziati dal Budget del Progetto devono essere trasferiti ai Beneficiari finali del Progetto, massimo durante la presentazione del rapporto finale.

In mancanza dei Beneficiari finali del Progetto ai quali trasferire tali beni, il Beneficiario Principale e i suoi partner possono trasferirli :

- alle Autorità locali;

- à un autre projet financé par l'Union européenne ;
- ou, exceptionnellement, conserver la propriété de ces biens.

Dans ces cas, le Bénéficiaire Principal doit adresser une demande écrite et motivée d'autorisation préalable à l'Autorité de Gestion, accompagnée d'un inventaire des biens concernés et d'une proposition relative à leur utilisation, en temps utile et au plus tard lors de la soumission du rapport final.

En aucun cas l'utilisation finale de ces biens ne doit mettre en péril la durabilité du Projet ni résulter en un profit pour le Bénéficiaire Principal and ses partenaires pendant la mise en œuvre du projet.

23.6 Les Bénéficiaires et partenaires provenant des États membres de l'UE peuvent mettre en œuvre des activités dans le Pays Partenaire impliquant l'utilisation d'équipements, véhicules et matériels. Les équipements, véhicules et matériels financés par le Budget du Projet sont, au plus tard lors de la soumission du rapport final, transférés aux partenaires dans les pays où les activités ont été mises en œuvre ou aux bénéficiaires finaux du Projet. Une copie des preuves de transfert des équipements et véhicules d'une valeur unitaire à l'achat supérieure à 5 000 euros est jointe au rapport final, et conservée à des fins de contrôle dans tous les autres cas.

#### **Article 24 - Droit applicable et règlement des différends**

24.1. Le Contrat est régi par le droit du pays dont relève l'Autorité de Gestion, i.e. la loi italienne.

24.2. Les parties mettent tout en œuvre pour régler à l'amiable tout différend survenant entre elles dans l'exécution du contrat. À cet effet, elles se

- ai Partner locali;
- alle entità affiliate locali;
- ad un altro progetto finanziato dall'Unione europea;
- o, eccezionalmente, conservare la proprietà di questi beni.

In questo caso, il Beneficiario Principale deve mandare una domanda scritta e motivata di autorizzazione preliminare all'Autorità di Gestione, accompagnata da un inventario dei beni interessati e da una proposta relativa al loro utilizzo, in tempo utile e al più tardi durante la presentazione del rapporto finale.

In nessun caso l'utilizzo finale di questi beni deve mettere in pericolo la durabilità del Progetto né risultare in un profitto per il Beneficiario Principale e per i suoi partner durante la realizzazione del Progetto.

23.6 I Beneficiari e i partner che provengono da Stati membri dell'UE possono realizzare attività nel paese Partner implicando l'utilizzo di attrezzature, veicoli e materiali. Le attrezzature, veicoli e materiali finanziati dal Budget del Progetto sono, massimo durante la presentazione del rapporto finale, trasferiti ai partner nei paesi dove le attività sono state realizzate e ai Beneficiari finali del Progetto. Una copia delle prove di trasferimento delle attrezzature e dei veicoli di un valore unitario all'acquisto superiore a 5 000 euro è allegata al rapporto finale e conservata ai fini di controllo in tutti gli altri casi.

#### **Articolo 24 – Diritto applicabile e risoluzione delle controversie**

24.1 Il Contratto è disciplinato dal diritto del paese da cui dipende l'Autorità di Gestione, i.e la legge italiana.





Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



communiquent par écrit leur position ainsi que toute solution qu'elles jugent possible, et se rencontrent à la demande de l'une d'elles. Le Bénéficiaire Principal et l'Autorité de Gestion doivent répondre dans un délai de trente jours à une demande de règlement à l'amiable. Passé ce délai ou si la tentative de règlement à l'amiable n'aboutit pas dans un délai de 120 jours après la première demande, le Bénéficiaire Principal ou l'Autorité de Gestion peut notifier à l'autre partie qu'il considère que la procédure a échoué.

24.3. En cas d'échec du règlement à l'amiable, le différend peut être soumis par commun accord du Bénéficiaire Principal et de l'Autorité de Gestion à la conciliation de la Commission européenne lorsque celle-ci n'est pas l'Autorité de Gestion. Si aucun règlement n'intervient dans un délai de 120 jours après le lancement de la procédure de conciliation, chaque partie peut notifier à l'autre qu'elle considère que la procédure a échoué.

24.4. En cas d'échec des procédures mentionnées ci-dessus, chaque partie peut porter le différend devant les tribunaux du pays de l'Autorité de Gestion à Palerme (Italie).

### **Article 25 - Protection des données**

25.1. Toutes les données personnelles contenues dans le formulaire de demande, le Contrat de Subvention et ses annexes et tout autre document fourni dans le cadre de l'attribution du Contrat de Subvention seront collectées et traitées par l'Autorité de Gestion conformément au Règlement (EU) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 (GDPR - Règlement général sur la protection des données), comme indiqué dans les "Informations sur le traitement des données à caractère personnel selon le GDPR" (Annexe E), qui encadre le

24.2 Le parti si adoperano per risolvere in via amichevole ogni controversia che sorge fra loro nell'esecuzione del Contratto. A tal fine, si comunicano per iscritto la loro posizione nonché tutte le soluzioni che valutano possibile e s'incontrano a richiesta di una di esse. Il Beneficiario Principale e l'Autorità di Gestione devono rispondere entro trenta giorni a una richiesta di risoluzione in via amichevole. Superato questo termine o se il tentativo di risoluzione in via amichevole non perviene entro 120 giorni dopo l'ultima domanda, il Beneficiario Principale o l'Autorità di Gestione può notificare all'altra parte che considera fallita la procedura.

24.3 In caso di fallimento della risoluzione in via amichevole, la controversia può essere sottoposta di comune accordo del Beneficiario Principale e dell'Autorità di Gestione alla conciliazione della Commissione europea quando quest'ultima non è l'Autorità di Gestione. Se nessuna risoluzione interviene entro 120 giorni dopo l'avvio della procedura di conciliazione, ogni parte può notificare all'altra che considera fallita la procedura.

24.4 il caso di fallimento delle procedure sopra indicate, ogni parte può sottoporre la controversia dinanzi ad un tribunale del paese dell'Autorità di Gestione a Palermo (Italia).

### **Articolo 25 - Protezione dei dati**

25.1 Tutti i dati personali contenuti nei moduli di domanda, il Contratto di sovvenzione e i suoi allegati e ogni altro documento fornito nell'ambito dell'attributione del Contratto di sovvenzione saranno raccolti e trattati



traitement des données des personnes et d'autres sujets.

Toutes les données personnelles conservées par l'Autorité de Gestion et/ou collectées dans le cadre de la négociation, signature et exécution du Contrat de Subvention seront utilisées uniquement pour des motifs relatifs à la signature et l'exécution du Contrat, ainsi que pour les activités d'information et de communication mises en œuvre par l'Autorité de Gestion dans le cadre du Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020.

Les données personnelles collectées par l'Autorité de Gestion peuvent être transmises à des organes ou sujets externes conduisant des activités ou ayant des fonctions strictement relatives à la mise en œuvre du Contrat de Subvention et des activités d'information et de communication du Programme. Dans le cadre des activités d'information et de communication du Programme, certaines données peuvent être diffusées par l'intermédiaire du site internet du Programme ou d'autres outils d'information, conformément aux dispositions applicables au Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020.

25.2. Le Bénéficiaire principal et les Partenaires doivent limiter l'accès et l'utilisation des données personnelles à celles strictement nécessaires à la performance, la gestion et le suivi du présent Contrat et adopter toutes les mesures de sécurité techniques et organisationnelles appropriées nécessaires pour préserver la confidentialité la plus stricte et limiter l'accès à ces données, en conformité avec le Règlement (EU) 2016/679 (GDPR - General Data Protection Regulation).

#### **Article 26 - Adresses**

Toute communication relative à ce Contrat doit être faite par écrit, indiquer le

dall'Autorità di Gestione conformemente al Regolamento (EU) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR- Regolamento generale sulla protezione dei dati), come indicato nelle «Informazioni sul trattamento dei dati a carattere personale secondo il GDPR » ( Allegato E), che regola il trattamento dei dati delle persone e di altri soggetti.

Tutti i dati personali conservati dall'Autorità di Gestione e/o raccolte nell'ambito dei negoziati, firma ed esecuzione del Contratto di Sovvenzione saranno utilizzati solo per motivi relativi alla firma e all'esecuzione del Contratto, nonché per le attività di informazione e di comunicazione attuate dall'Autorità di Gestione nell'ambito del Programma ENI CT Italia Tunisia 2014-2020.

I dati personali raccolti dall'Autorità di Gestione possono essere trasmesse a organi o soggetti esterni che effettuano attività o che hanno funzioni strettamente relative alla realizzazione del Contratto di Sovvenzione e delle attività di informazione e di comunicazione del Programma. Nell'ambito delle attività d'informazione e di comunicazione del Programma, alcuni dati possono essere divulgati tramite il sito internet del Programma o altri strumenti di informazione, conformemente alle disposizioni applicabili al Programma IEV CT Italia Tunisia 2014-2020.

25.2 Il Beneficiario Principale e i partner devono limitare l'accesso e l'utilizzo dei dati personali a quelli strettamente necessari alla performance, la gestione e il monitoraggio del presente Contratto e adottare tutte le misure di sicurezza tecniche e organizzative appropriate necessarie per preservare la riservatezza più stretta e limitare l'accesso a questi dati, conformemente al Regolamento



numéro et le titre du Projet et être envoyé aux adresses suivantes :

**Autorité de Gestion** du Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020

Région Sicilienne

Piazza Don Luigi Sturzo, n. 36 90139 Palermo (Italie)

Les copies des documents mentionnés ci-dessus et la correspondance de toute autre nature doivent être envoyées à :

Pour le Bénéficiaire Principal

**Institut National des Sciences et technologie de la Mer**

**28, Rue 2 mars 1934, Salammbô 2025, Tunis, Tunisie**

#### **Article 27 - Annexes**

Sont annexés aux présentes Contrat et font partie intégrante du présent Contrat les documents suivants :

Annexe A (FC) - Formulaire complet de candidature

Annexe B - Budget du Projet

Annexe C - Plan financier

Annexe D - Convention de Partenariat

Annexe E – Note d'information sur le traitement des données à caractère personnel selon le GDPR (règlement général sur la protection des données)

(EU) 2016/679 (GDPR – General Data Protection Regulation).

#### **Articolo 26 – Indirizzi**

Tutte le comunicazioni relative al presente Contratto devono essere fatte per iscritto, indicare il numero e il titolo del Progetto e devono essere mandate ai seguenti indirizzi :

**Autorità di Gestione** del Programma ENI CT Italia Tunisia 2014-2020

Regione Siciliana

Piazza Don Luigi Sturzo, n.36 90139 Palermo (Italia)

Le copie dei documenti menzionati sopra e la corrispondenza di ogni altra natura devono essere mandati a :

Per il Beneficiario Principale

**Institut National des Sciences et technologie de la Mer**

**28, Rue 2 mars 1934, Salammbô 2025, Tunis, Tunisie**

#### **Articolo 27 – Allegati**

Sono allegati al presente Contratto e fanno parte integrale del presente Contratto I seguenti documenti :

Allegato A ( FC) Modulo completo di candidature

Allegato B - Budget del Progetto



Programme financé par  
l'UNION EUROPÉENNE



<p>Autres annexes (garantie financière, fiche financière)</p> <p>En cas de conflit entre les dispositions de ce Contrat et celles des autres Annexes, les dispositions de ce Contrat prévalent.</p>	<p>Allegato C – Piano finanziario</p> <p>Allegato D- Convenzione di Partenariato</p> <p>Allegato E – Nota d’informazione sul trattamento dei dati a carattere personale secondo il GDPR (Regolamento generale sulla protezione dei dati)</p> <p>Altri allegati (garanzia finanziaria, scheda finanziaria)</p> <p>In caso di conflitto fra le disposizioni del presente Contratto e quelle degli altri Allegati, le disposizioni del presente Contratto prevalgono.</p>
---	--

<b>Pour le Bénéficiaire Principal</b>	<b>Pour l’AG du Programme IEV CT Italie Tunisie 2014-2020</b>
Nom et fonction : <b>Pr. Hechmi MISSAOUI</b>	Nom et fonction.....
Signature et cachet	Signature et cachet
Lieu, date: Tunis Le <b>26/06/2020</b>	Lieu, date: .....